

Saison 20/21



ESCHER  
THEATER

CHANGEONS DE DÉCOR

# Sommaire

04

**Éditos**

10

**La programmation  
en un coup d'œil**

13

**La saison**

117

**Ce que nos voisins  
vous proposent**

121

**Bienvenue chez vous**  
Autour des  
spectacles / Comité  
et réseau de  
spectateurs

125

**Vous êtes...**

131

**Les séances scolaires**  
Et nos représentations  
en soirée recomman-  
dées aux écoles

133

**Prenez place !**  
Réservations et Pass /  
Venir au théâtre

141

**Calendrier**

# Édito

**Georges Mischo, Bourgmestre**  
**Pim Knaff, Échevin à la Culture**

**Nous voilà à quelques mois de l'année européenne de la culture. Or, depuis le printemps 2020, nos actions prennent un sens nouveau pour nous tous. Que représente aujourd'hui, et que peut devenir cette année de la culture, à l'aune de la crise sanitaire, sociale et économique ?**

**Comme responsables politiques, mais aussi comme membres d'une société, nous avons perçu la peur de l'isolement et la perte de repères chez beaucoup de nos concitoyens, les angoisses existentielles parfois, et nous pouvons nous imaginer ce que les lendemains de crise signifieront pour la plupart d'entre nous. À leur échelle, nos institutions culturelles favorisent l'échange, voire l'engagement, des uns vis-à-vis des autres. Elles peuvent apporter une forme de consolation, être un refuge, où l'on a le droit d'oublier les problèmes du quo-**

**tidien, ne serait-ce que le temps d'une soirée. Mais, plus fondamentalement encore, la culture, dans son ensemble, continue d'être un formidable outil de réflexion, un espace de liberté essentiel où il reste possible de faire bouger la connaissance de l'autre et de soi.**

**C'est pour cette raison que nous sommes heureux de vous annoncer que le projet Ariston prend forme.**

**À compter de l'année 2022, ce nouveau lieu va enrichir et diversifier l'offre du Escher Theater, notamment à destination des jeunes publics, sans pour autant renier totalement ses origines, puisqu'il proposera aussi des projections de films.**

**Le premier étage du lieu pourra accueillir de grandes réunions, des conférences et des fêtes organisées par la Commune, quand en bas, un café-bar proposera des petits plats avant et après les événements.**

**En définitive, ce lieu sera une invitation adressée à toutes celles et tous ceux qui voudront concrétiser, par des actes, leur désir de vivre-ensemble.**

# Édito

**Carole Lorang, Directrice du Escher Theater**

**Notre saison 19/20 a été brutalement interrompue le 16 mars 2020. Des semaines difficiles ont suivi, sans certitudes sur nos engagements envers notre public, nos artistes et nos partenaires. Malgré l'assurance du respect des règles sanitaires, nous sommes conscients que le retour dans les salles de spectacles n'ira pas de soi. Mais les temps que nous vivons nous confortent sur les fondamentaux de notre culture: quoi qu'il arrive, nous aurons toujours besoin de raconter et d'écouter des histoires. Et de les partager avec autrui.**

**De la première moitié de la saison 19/20, je me souviens de moments magiques, de moments d'écoute et d'attention intenses et silencieux à la fois, des moments de joie aussi quand j'ai entendu des fous rires déferler sur la salle. Probablement, c'est le souvenir de ce genre d'expériences éphémères, faites d'un mélange d'émotion esthétique, de réflexions et de rencontres humaines, qui fait que nous éprouve-**

**rons toujours le besoin de retourner dans les salles de spectacles.**

**Avant la crise sanitaire, nous avons pratiquement finalisé notre saison 20/21 avec des propositions théâtrales qui favorisent le rire. Un personnage s'est alors imposé, une référence pour de nombreux artistes que nous accueillons: Buster Keaton. Connu pour sa technique corporelle exceptionnelle, il est associé à un humour décalé, lié à la mise en scène millimétrée d'un monde qui serait devenu fou et jetterait l'Homme, ce souffre-douleur virtuose, cette victime permanente qui pourtant n'abandonne jamais, dans des aventures inouïes.**

**Nous avons tous besoin à la fois de rire et de pleurer sur notre sort. Nous sommes des êtres tragicomiques et les temps difficiles que nous vivons nous le rappellent. L'œuvre de Buster Keaton nous montre que, dès qu'il est question de la condition humaine, le comique et le tragique se côtoient, qu'ils sont même intimement liés.**

**Au plaisir de vous (re)voir bientôt.**

**Face au Covid-19,  
le Escher Theater  
prend toutes les mesures  
sanitaires nécessaires  
pour vous accueillir  
(voir p.134).**



# Index

## Théâtre

**Voir la feuille à l'envers** p. 16, **Histoire du soldat / Monocle** p. 20, **BAL** p. 22, **Le Gardien** p. 24, **Si mer nach ze retten?** p. 26, **J'ai des doutes** p. 30, **Was heißt hier Liebe?** p. 34, **Queer Little Lies** p. 36, **Monsieur X** p. 38, **Der Richter und sein Henker** p. 46, **Alex Lutz** p. 48, **les paroles impossibles** p. 50, **Les frontalières / Die Grenzgängerinnen** p. 56, **La plus précieuse des marchandises** p. 60, **Le menteur** p. 62, **20** p. 66, **Noire** p. 68, **Prévert** p. 70, **Werther** p. 72, **Um Stamminee** p. 76, **Hannah Arendt auf der Bühne** p. 78, **La mère coupable** p. 82, **Calimero** p. 90, **Pas un pour me dire merci** p. 92, **Buster** p. 98, **Petit frère, la grande histoire** **Aznavour** p. 108, **PATE** p. 112.

## Danse

**The Roots** p.14, **BAL** p. 22, **Boxe Boxe Brasil** p. 42, **Bernstein Celebration** p. 44, **Facéties** p. 74, **The Great He-Goat** p. 84, **Mozart à 2 / Beethoven 6** p. 88, **3x20** p. 94, **Sin permiso** p. 102.

## Cirque

**Homme encadré sur fond blanc** p. 28, **les paroles impossibles** p. 50, **Zwäi** p. 52, **Démodés** p. 58, **Speakeasy** p. 96.

## Musique

**Histoire du soldat / Monocle** p. 20, **Concert Ensemble à Plectre Municipal** p. 118, **Boxe Boxe Brasil** p. 42, **Concert Harmonie Municipale** p. 118, **Concert de Nouvel An** p. 54, **Prévert** p. 70, **Um Stamminee** p. 76, **Concert Harmonie Municipale II** p. 119, **3x20** p. 94, **Buster** p. 98, **Sin permiso** p. 102.

## Jeunes publics

**Nebensache** p. 18, **Homme encadré sur fond blanc** p. 28, **Plein Soleil** p. 32, **Une forêt** p. 40, **Zwäi** p. 52, **Démodés** p. 58, **Ding Dong, Toktoktok!** p. 64, **Frusques** p. 80, **tock tock** p. 86, **Humanimal** p. 100, **Flamenc clown** p. 104, **Frederick** p. 106, **Eng Klassekandheet** p. 110.

Chaque catégorie est associée à une couleur de référence également visible dans le reste de la brochure.

Les spectacles soulignés apparaissent dans deux catégories: en fonction de leur couleur, ils sont soit à la croisée de deux disciplines, soit recommandés fortement aux jeunes publics comme aux adultes.

Save the date

## **Weekend d'ouverture de saison**

**02 > 04.10**

### **Le Escher Theater vous (r)ouvre grand ses portes !**

Pendant ces trois jours, nous vous proposons des créations aux formats spécifiques et adaptés.

Au programme notamment: un tête-à-tête avec notre directrice prête à vous faire découvrir la saison (le vendredi 2 à 18h30), des visites des coulisses et un atelier de danse hip-hop, toutes les activités étant réparties dans le théâtre: les caves, la salle de spectacle, la salle de répétition et la galerie.

Un weekend au doux parfum de retrouvailles pour vous présenter des spectacles, des artistes, et partager des moments ensemble !

# **Nos spectacles**

# **Unsere Stücke**

« Pure bombe ! Pur hip-hop !  
La vitalité de *The Roots*  
explose à la figure. » LE MONDE



OCT  
02  
VEN 20:00

Tarif A

90 min.

Tout public  
à partir de  
12 ans

DANSE

KADER ATTOU  
CCN DE LA ROCHELLE /  
COMPAGNIE ACCRORAP (FR)

## The Roots

**FR Traduisez Les Racines.** Car telle est l'intention du chorégraphe Kader Attou : remonter aux origines du hip-hop. Onze danseurs triés sur le volet, rompus aux figures les plus difficiles, ont été réunis par le pionnier français du hip-hop pour « raconter » cette danse. Ils envahissent l'espace à coups de gestes empruntés à la break dance, au smurf, à l'electric boogie et au popping, autant de contours d'un art né dans la rue, qui a aujourd'hui acquis ses lettres de noblesse. Tout en poésie et acrobaties fulgurantes, cette pièce ne compte plus ses dates de représentations. Son succès est immense.

**DE Eine Ode an den Hip-Hop.** Woher kommt der Hip-Hop? Kader Attou gräbt die Wurzeln des Tanzgenres aus und zündet ein akrobatisches Feuerwerk. Elf Virtuosen führen dem Publikum die verschiedenen Facetten der Untergrundkultur vor Augen und zeigen, was sich dem Körper so alles entlocken lässt, sobald der richtige Beat ertönt: vom Breakdance zum Smurf, vom Electric Boogie zum Popping erwecken sie ein Stück Kultur nach dem Anderen erneut zum Leben. Dem Zauber dieser Körperkunst und den treibenden Rhythmen konnte sich in den zahllosen Aufführungen von *The Roots* noch keiner entziehen!

AUTOUR DU SPECTACLE

Initiez-vous au hip-hop en compagnie de Nabil Ouelhadj, artiste-interprète du spectacle, le samedi 3 octobre de 10h à 12h. Voir p.122.

Direction artistique et chorégraphie Kader Attou  
Scénographie Olivier Borne  
Création sonore Régis Baillet – Diaphane, augmentée de musiques additionnelles  
Lumières Fabrice Crouzet  
Costumes Nadia Genez  
Avec Babacar « Bouba » Cissé, Bruce Chiefare, Virgile Dagneaux, Erwan Godard, Mabrouk Gouicem, Adrien Goulinet, Kevin Mischel, Artem Orlov, Mehdi Ouachek, Nabil Ouelhadj, Maxime Vicente

OUVERTURE  
DE SAISON



「OUVERTURE  
DE SAISON」

OCT  
03

SAM 14:00,  
16:00 &  
18:00

04

DIM 11:00  
& 14:00

Entrée  
gratuite

45 min.  
par  
parcours

Recréation  
20/21

THÉÂTRE

RENELDE PIERLOT

## Voir la feuille à l'envers

en français

**Personnes handicapées et personnes âgées.** Ces deux groupes appartiennent à des mondes qui ont peu en commun mais partagent cependant un même constat : la dépossession de leur sexualité. La crise sanitaire du Covid-19 a notamment accentué, plus que jamais, leur isolement.

À partir d'un solide travail de documentation et de collecte de témoignages, Renelde Pierlot propose dans les coulisses du Escher Theater deux parcours déambulatoires et intimistes, afin de dévoiler ces deux mondes.

Pour le spectateur, il n'est pas question de s'asseoir comme de coutume dans un fauteuil, mais plutôt de vivre la promiscuité en compagnie des protagonistes – toute distance sanitaire gardée – et de s'approcher au plus près de leur intimité. *Voir la feuille à l'envers* rend ainsi à ces individus, trop vite oubliés, leur humanité.

© Sven Becker

Conception et mise en scène  
Renelde Pierlot

Scénographie et costumes  
Peggy Wurth

Assistante à la mise en scène  
Frédérique Colling

Assistante à la chorégraphie  
Simone Mousset

Arrangement musical Morgane  
Dugauthier, Simon Gilbert

Vidéo Jonathan Christoph,  
Isabel Bento dos Reis, Georges  
Maikel, Nikos Welter

De et avec Thomas Delphin-  
Poulat, Francesco Mormino,  
Barbara Pierlot, Rita Reis, Franck  
Sasonoff, Hélène Van Dyck,  
Baptiste Hilbert, Marguerite  
Raybaut, Jonathan Christoph,  
Rhiannon Morgan



「OUVERTURE  
DE SAISON」

OKT

03

SA 15:00  
& 17:00

Eintritt frei

50 Min.

Junges  
Publikum  
ab 8 Jahren

THEATER

JAKOB MENDEL, GITTE KATH  
KURT POTHEN  
AGORA THEATER (BE)

## Nebensache

auf Deutsch

**Eine bewegende Geschichte über Obdachlosigkeit.**

Cornelius schläft jede Nacht an einem anderen Ort. Er streicht durch die Lande, denn er hat kein Zuhause aus Stein oder Holz oder Beton oder Eis. Sein Zuhause sind das Unterwegssein und die Menschen, denen er begegnet. Er besitzt nichts, außer einem abgebrannten Kinderwagen. Das war nicht immer so.

In dem Kinderwagen verwahrt er seine wenigen Habseligkeiten, und mit sich trägt er eine Geschichte, die er allen erzählt, die sie hören wollen. Es ist eine Geschichte über Glück und darüber, was man braucht, um glücklich zu sein – eine Geschichte über Besitz und Verlust, Schulden und Schuld, Ausweglosigkeit und den Mut zum Neuanfang. Nach dem Ende seiner Erzählung macht sich Cornelius wieder auf den Weg. Seine Zuhörer lässt er nachdenklich zurück.

„Nebensache (...) fällt nicht in die übliche Kategorie der „Heile-Welt-Geschichten“ für Kinder. Es erklärt das für junge Zuschauer schwer greifbare Thema Obdachlosigkeit und zeigt, dass manchmal weniger zum Leben und Glücklicherweise notwendig ist, als man glaubt.“

© Ines Heinen

Jülicher Zeitung

Nach *Nebensache* von Gitte Kath und Jakob Mendel, Harlekin Theaterverlag, 2002

Regie Kurt Potthen

Bühnenbild Céline Leuchter

Regieassistenz Matthias Weiland

Mit Roland Schumacher



MUSIQUE THÉÂTRE

KAMMERATA LUXEMBOURG (LU)  
STÉPHANE GHISLAIN ROUSSEL

## Histoire du soldat / Monocle, portrait de S. von Harden

FR/DE avec surtitrage, [mit Übertiteln](#)

**FR Immersion poétique et musicale dans l'entre-deux-guerres.** Cette soirée met en lien la *Suite - Histoire du Soldat* de Stravinsky (1920) – interprétée par les solistes de la Kammerata Luxembourg et le comédien Luc Schiltz – avec le monodrame *Monocle, portrait de S. von Harden*, performance du même acteur dans une singulière métamorphose. Luc Schiltz se mue ici dans la tête et le corps de la célèbre journaliste Sylvia von Harden, icône féminine immortalisée par le peintre Otto Dix (1926).

Un voyage électrisant dans le temps où l'entre-deux-guerres laisse entrevoir l'espoir, la fête et des troubles annonçant des heures sombres.

**DE Eine poetisch-musikalische Reise in die Goldenen Zwanziger.** Der Abend beginnt mit Strawinskys *Geschichte vom Soldaten* von 1920 – vorgetragen von den Solisten der Kammerata Luxembourg und Luc Schiltz, der uns anschließend eine fulminant-elektrisierende Aufführung des Monodramas *Monocle* liefert. Dazu schlüpft er in die Rolle einer der berühmtesten Monokel-Trägerinnen dieser Zeit: die Journalistin und Dichterin Sylvia von Harden, die Otto Dix 1926 in einem ikonischen Porträt verewigt hat. Erfahrbar wird so eine Zeit der Hoffnung und des ausgelassenen Feierns zwischen den dunklen Klippen der Weltkriege.

© Boshua

Suite - Histoire du soldat

Direction Aurélien Bello

Musique sur scène

Sandrine Cantoreggi (violon),  
Jeannot Sanavia (contrebasse),  
Sébastien Duguet (clarinette),  
Pit Brosius (basson),  
Adam Rixer (cornet à pistons),  
Claude Origer (trombone),  
Victor Kraus (percussions)

Avec Luc Schiltz

└

*Monocle,*  
*portrait de S. von Harden*

Texte et mise en scène

Stéphane Ghislain Roussel

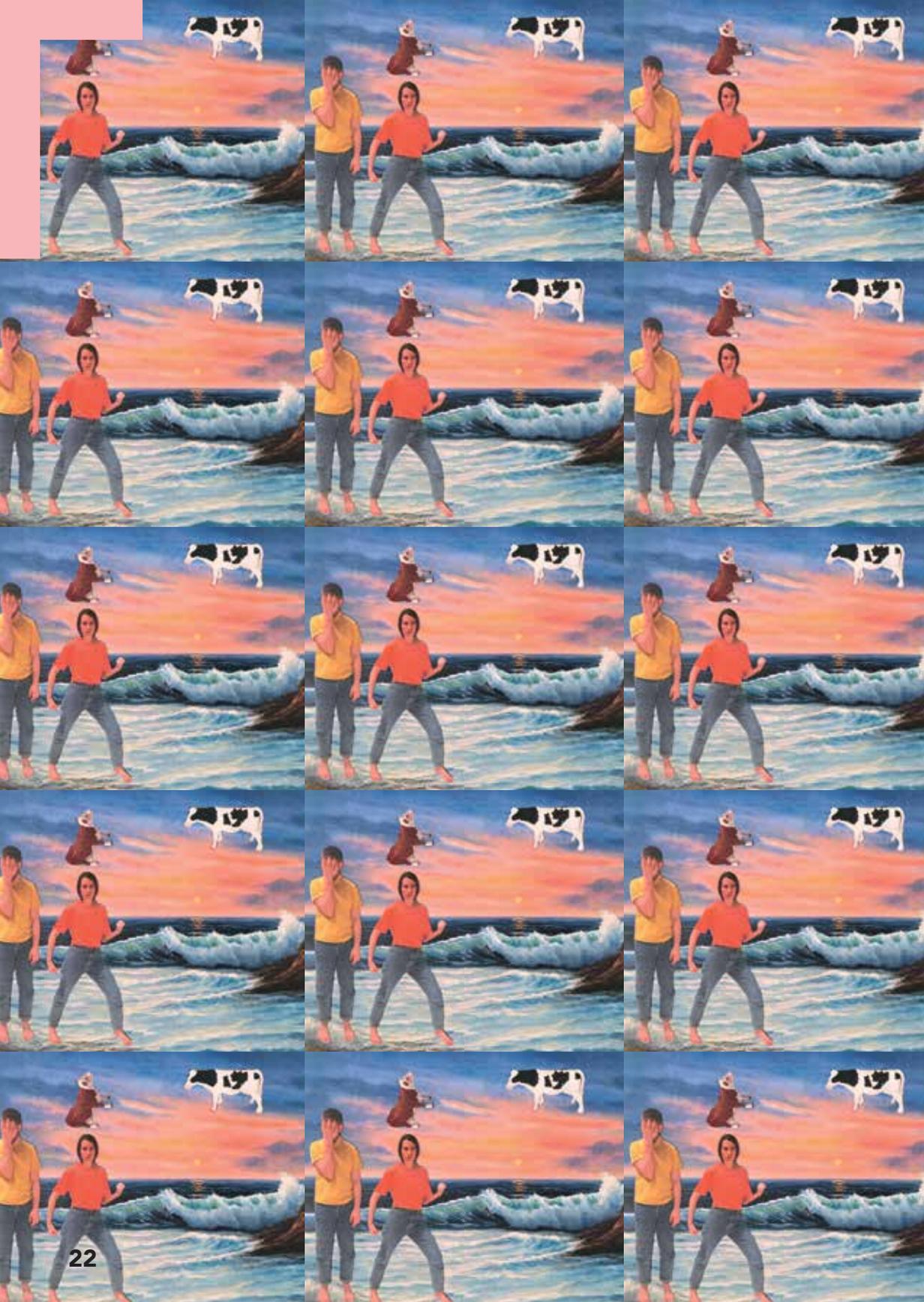
Musique Viktor Illieff

Costumes Xavier Ronze

Maquillage Sandrine Roman

Avec Luc Schiltz

「OUVERTURE  
DE SAISON」



「OUVERTURE  
DE SAISON」

OCT  
04  
SUN 16:00

Free  
entrance

DANCE THEATRE

SIMONE MOUSSET, LEWYS HOLT  
ESCHER THEATER (LU)

## BAL

Pride and Disappointment

in English

**BAL: Pride and Disappointment** is a collaboration between Simone Mousset, our associate artist, and Lewys Holt (UK). It is inspired by the impact of Simone's work *BAL* (2017), which produced, first, great national pride and then, when the truth was revealed, great national disappointment. The new work, which is a semi-autobiographical semi-documentary, playfully and darkly addresses these feelings of pride and disappointment in relation to an imaginary nation state, influenced by the climate of nationalist populism and the generally worrying geopolitical evolutions of late, wherein economic protectionism and conservatism are on the rise. The theatre is transformed into a new country, where there are no storms and where there are all the cows (and horses) we need!

Simone and Lewys would like to share the beginnings of this exciting new work with you. As rehearsals were interrupted by the Covid-19 pandemic, the format of this first meeting with an audience is yet to be defined.

AROUND BAL THIS SEASON

Join our associate artist Simone Mousset throughout the season in creative workshops and public rehearsals for the final creation of the project *BAL*. More information: [rp.theatre@villeesch.lu](mailto:rp.theatre@villeesch.lu)

Concept, creation and  
performance Simone Mousset,  
Lewys Holt



« *Le Gardien* est un spectacle fort, qui nous fait autant rire qu'il nous glace. » LAND

OCT  
09

VEN 20:00

10

SAM 20:00

Tarif A

120 min.

THÉÂTRE

HAROLD PINTER  
FRANÇOIS BALDASSARE

## Le Gardien

en français

**«J'ai peut-être été sur les routes durant quelques années, mais vous pouvez y aller, je suis propre».** À la suite d'une dispute dans un bar, Davies, sans domicile fixe, est accueilli chez Aston, garçon vulnérable qui croit gagner un confident d'infortune. Mais Davies se montre particulièrement sournois et tente de manipuler Mick, frère d'Aston et propriétaire des lieux, pour prendre la place d'Aston...

Dans ce huis clos insidieux, un dialogue de sourds s'installe entre les trois hommes. Les projets d'avenir de chacun se résument à de vaines paroles supposées donner un sens à leurs existences, de sorte que la conversation confine vite à l'absurde.

L'auteur de la pièce et Prix Nobel de littérature Harold Pinter annonce la couleur. *Le Gardien* est drôle jusqu'à un certain point. Une fois cette ligne franchie, dit-il, la pièce fait surgir un tout autre sentiment. C'est cette ligne qui a motivé son écriture. C'est elle aussi qui, à la façon d'un roman noir américain, nous tient en haleine.

© Vincenzo Cardile

Une pièce de Harold Pinter, trad. de l'anglais par Philippe Djian, éd. Gallimard, 2006

Mise en scène et scénographie  
François Baldassare

Assistante à la mise en scène  
Audrey Lebastard

Architecture Sergio Carvalho

Lumières Carlo Thiel

Musique Juko

Costumes Anna Bonelli

Avec Rufus, Olivier Foubert,  
Jérôme Varanfrain

Prologue Olivier Baume,  
Joël Delsaut, Rufus



OKT

13

DË 20:00

18

SO 17:00

MAI

04

DË 20:00

05

MI 20:00

Tarif A

70 Min.

Kreatioun  
Escher Theater  
20/21

## CABARET

CLAUDE FABER, ROLL GELHAUSEN,  
FRANCIS KIRPS, CHRISTIANE KREMER,  
PIERRE PUTH, JAY SCHILTZ

# Si mer nach ze retten ?

Eng kabarettistesch Virwëtzut

op Lëtzebuergesch

**Et ass näischt méi wéi et war.** Mir sinn net méi déi selwecht Mënsche wéi virdrun.

Dat wäerte mer ganz kloer mierken, wann endlech all Leit hir Maske fale loossen. Et ass ee gespaant ze gesinn, wie sech als Éischten traut nees engem aneren d'Hand ze reechen. A mir wäerte ganz genee kucken, wie weiderhi seng Hänn wäscht. An Onschold. D'Fro ass elo méi wéi berechtigt. Si mer nach ze retten?

Eise Bistro ass lo mol endlech nees op. D'Liewe muss jo weidergoen. Fir déi, déi et gepackt hunn. A fir déi ass e Bistro lo liewenswichtig. Fir sech auszetauschen. Mat aneren.

An de Supermarché gi mer net méi. Den Toilettëpabeier, d'Miel an d'Bakmëschung ginn nach duer fir e puer Méint. Mä endlech nees ënner Leit ze sinn ass schon e Genoss. Déi laang Zäit an der Isolatioun war net einfach ze iwwerstoen. Sou laang eleng. Naja, wann een nach eleng gewiescht wier. Mä mam Partner ... an do waren och op eemol Kanner, vun deenen ee bis dohinner quasi ni eppes matkritt hat. Mir musse lo no vir kucken an dat och ëmsetzen, wat mer eis an deene schwéiere Stonne virgeholl haten. Endlech immun ze ginn.

© Patrick Galbats

Produktioun Escher Theater

Mat Claude Faber,  
Roll Gelhausen, Francis Kirps,  
Christiane Kremer, Pierre Puth



« Une maîtrise incroyable.  
Une poésie inattendue. »

FRANCE INTER

OCT

15

JEU 19:00

Tarif A

80 min.

Tout public

à partir de

8 ans

CLOWN ET MAGIE

PIERRIC

## Homme encadré sur fond blanc

sans paroles, **ohne Worte**

### FR Champion du monde cherche issue de secours!

Tel un poisson-clown dans son bocal, qui ne demande qu'à en sortir, un homme seul est enfermé dans une pièce. Comme dans un cartoon drôlement déjanté, notre captif met tout en œuvre, merveilleusement, pour s'échapper.

À la fois théâtre burlesque et *One-Man Magic Show*, cette pièce combine magie, gags à répétition et mime sans chercher ni l'effet facile, ni la frime. Sacré champion du monde de magie, Pierric sait aussi habiller son spectacle d'une poésie de l'absurde qui emprunte au meilleur de Buster Keaton, Jacques Tati et Mr Bean.

**DE Wie aus einem Cartoon entsprungen.** Ein Mann im Anzug, ein Stock, ein weißer Raum und zwei Türen, die sich nicht öffnen lassen. Der Weltmeister in Magie von 2015 steckt fest und versucht mit viel Witz seinem Gefängnis zu entkommen. Pierric Tenthoreys Kunst der Pantomime steht in der Tradition von Charlie Chaplin und Mr. Bean. Mit seinen Zaubertricks und dem Illusionspiel mit dem eigenen Körper bringt er das Publikum von einem Lacher zum nächsten. Dieser Meister des Slapsticks lässt garantiert kein Auge trocken.

© Catherine Cuany

Conception Pierric Tenthorey,  
Gaëtan Bloom, Jérôme Giller,  
Roelof Overmeer

Effets magiques Pierric  
Tenthorey, Gaëtan Bloom

Lumières Nicolas Mayoraz

Décor Adrien Moretti

Musique Jérôme Giller

Avec Pierric Tenthorey



Molière du  
Comédien 2019

OCT  
22  
JEU 20:00

Tarif A

90 min.

SPECTACLE MUSICAL

RAYMOND DEVOS  
FRANÇOIS MOREL

## J'ai des doutes

en français

«**J'ai horreur qu'on me prenne mes affaires**». Il rentre chez lui, il surprend son meilleur ami dans ses pantoufles. Il a des doutes. Il le dit. « En plus, c'est pas du tout sa taille. » Le lendemain, son copain a enfilé son pyjama. « J'ai des doutes », répète Raymond Devos, tout en jouant un air espagnol à la guitare...

François Morel, célèbre fromager des Deschiens et Molière du Comédien 2019, s'empare des textes de l'illustre aîné et invente un spectacle musical en hommage à ce grand clown, jongleur de mots, artiste rare et maître à repenser le monde ; à son œuvre consacrée à la vie, à la mort et à l'absurdité qu'on trouve entre les deux.

« Ce qui me plaît chez Devos », dit-il, « c'est sa capacité à nous entraîner vers l'imaginaire, à ouvrir des portes, des fenêtres, à nous permettre de nous échapper de la réalité, du quotidien, de la tristesse, à nous rendre plus sensible, plus léger. Oserais-je dire plus heureux ? » Diablement réjouissant !

© Manuelle Toussaint

Un spectacle de François Morel

Textes Raymond Devos

Musique Antoine Sahler

Assistant à la mise en scène  
Romain Lemire

Lumières Alain Paradis

Création sonore Camille Urvoy

Costumes Elisa Ingrassia

Conception et mise en jeu des  
marionnettes Johanna Ehlert,  
Matthieu Siefridt / Blick Théâtre

Avec François Morel, Antoine  
Sahler ou Romain Lemire



OCT  
25  
DIM 16:00

Tarif B

40 min.

Création  
20/21

Jeunes  
publics  
3-6 ans

SPECTACLE VISUEL ET MUSICAL

COMPAGNIE VIA VERDE (FR)

# Plein Soleil

sans paroles, **ohne Worte**

**FR Le cercle, tout autour de nous**, est perceptible de jour comme de nuit, dans l'univers tout entier. Tracé au compas sur la carte des explorateurs, il façonne la petite goutte d'eau comme il évoque plénitude et harmonie. Et si soudain, le cercle nous dévoilait ses secrets les plus subtiles et poétiques ?

Ce spectacle mêle sensiblement le dessin, la musique et la danse pour mettre au jour un cercle tour à tour sublime, joyeux ou espiègle. Comme à son habitude, la compagnie Via Verde joue à merveille avec les perceptions sensorielles des petits tout en imprégnant, comme jamais, leur imaginaire.

**DE Die Sonne geht auf.** Der Kreis ist eine der elementaren Formen, die uns täglich umgeben. Von den Umlaufbahnen der Planeten über den Regentropfen, der auf der Wasseroberfläche Ringe wirft, bis zum Symbol der Einheit steht er für ästhetischen Genuss und Vollkommenheit.

Via Verde nimmt das junge Publikum mit auf eine fantasievolle Entdeckungsreise aus Musik und Tanz, die alle Sinne anspricht: Marionetten ziehen ihre Kreise, Körper zeichnen Runden in den Raum, Musik und Licht entführen in ein Universum aus geometrischen Formen konkreter Sinnlichkeit.

AUTOUR DU SPECTACLE

Le dimanche 25 octobre de 10h à 12h, la Compagnie Via Verde propose un atelier créatif aux binômes parent-enfant. Voir p. 122.

Autres représentations du spectacle aux Rotondes du 5 au 8 mai 2021 : [rotondes.lu](http://rotondes.lu)

Mise en scène Pascale Toniazzo

Collaboration artistique  
Stéphane Robles

Scénographie et dispositif  
Joanie Rancier

Regard chorégraphique  
Lucile Guin

Avec Pjera Jovic (danse),  
Carolina Fonseca  
(tracés et peintures)



NOV

11

MI 20:00

Tarif A

90 Min.

Premiere  
Escher Theater  
20/21

Für alle ab  
13 Jahren

THEATER

SAMUEL HAMEN  
NICKEL BÖSENBERG  
ESCHER THEATER (LU)

## Was heißt hier Liebe?

Ein Spiel um Liebe und Sexualität

auf Deutsch

**Es gibt keine Gebrauchsanleitung für die Liebe.**

Das Aufklärungstück hat 1976 das gesamte biedere Deutschland schockiert und wurde seitdem überall auf der Welt, von Japan bis Kanada, aufgeführt. Einen Skandal verursachen kann das Stück heute nicht mehr, allerdings scheint die Liebe heutzutage noch komplizierter geworden zu sein: Geschlechtsidentitäten, Genderbegriffe und mediale Präsenz von Sexualität im Alltag erleichtern nicht gerade das Erwachsenwerden. Paul und Paula haben Schmetterlinge im Bauch und erleben eine Achterbahnfahrt der Gefühle mit allem Drum und Dran. Sie kämpfen dabei mit Unsicherheiten und Ängsten, mit nervigen Eltern und den von den Medien vorgegaukelten Schönheitsidealen. Samuel Hamen hat das Kultstück in die Gegenwart versetzt. Es ist gleichzeitig eine klassische und aktuelle Geschichte von zwei ineinander verliebten Menschen und dem ganzen Wahnsinn, der innen drin, außen herum, davor, dazwischen und dabei passiert. Die Liebe ist halt ein Schlachtfeld.

© Thought Catalog

Produktion Escher Theater

Nach dem Theaterspiel von  
Holger Franke, Helma  
Fehrmann, Jürgen Flügge,  
Günter Brombacher / Theater  
Rote Grütze

Textbearbeitung  
Samuel Hamen

Regie Nickel Bösenberg

Regieassistent Daliah Kentges

Komposition und Live-Musik  
Pol Belardi

Bühnenbild Anouk Schiltz

Mit Anne Klein, Leila Lallali,  
Konstantin Rommelfangen,  
Timo Wagner



NOV  
12  
JEU

13  
VEN

14  
SAM

FESTIVAL MULTIDISCIPLINAIRE

INDEPENDENT LITTLE LIES – ILL (LU)

## Queer Little Lies the 2<sup>nd</sup> edition

**EN** Once again, queer arts will be centre stage.

Following the success of its first edition in 2018, Independent Little Lies – ILL will present its second festival *Queer Little Lies* on November 12 - 14<sup>th</sup> at the Escher Theater. Performances, movies, round-tables, workshops, a masterclass and a party to round it all up: on three days, artists from Luxembourg and abroad (a.o. Valérie Reding with her new performance *m.a.d.*) will queer your understandings of bodies, sexuality and desire. Be ready to challenge the norms!

**FR** Independent Little Lies en mode LGBTQIA+.

Après le succès de la première édition, le festival *Queer Little Lies* du collectif luxembourgeois ILL met une fois de plus les arts *queer* à l'honneur. Performances, films, tables rondes, ateliers, une masterclass et une fête pour clôturer le tout: pendant trois jours, des artistes d'ici et d'ailleurs (dont Valérie Reding avec sa nouvelle performance *m.a.d.*) bouleversent vos notions de corps, de sexualité et de désir. Soyez prêt.e.s à défier les normes et à prendre du plaisir à cela!

Find the complete program this summer on [ill.lu](http://ill.lu) or [theatre.esch.lu](http://theatre.esch.lu).

Retrouvez le programme complet à partir de cet été sur [ill.lu](http://ill.lu) ou [theatre.esch.lu](http://theatre.esch.lu).

THÉÂTRE VISUEL

PIERRE RICHARD, MATHILDA MAY

# Monsieur X

sans paroles, **ohne Worte**

**FR** **Chaplin, Tati... et Pierre Richard.** Un « monsieur tout le monde », probablement retraité, vit seul dans les hauteurs d'un immeuble. Si son monde est isolé, il n'en est pas moins peuplé de rêves : notre homme a la tête dans les nuages... Alors que le monde extérieur s'acharne à le ramener dans le concret, les meubles et les objets s'animent autour de lui, tout prend vie ! Est-il vraiment si seul que cela ?

Fort de la musique d'Ibrahim Maalouf et d'effets spéciaux millimétrés, ce rôle taillé sur mesure pour « le distrait » le plus célèbre du cinéma français nous prouve que la solitude est, peut-être bien, le plus beau des refuges.

**DE** **Was wäre, wenn die Einsamkeit zur schönsten Zuflucht würde?** Scheinbar einsam verlebt der nette Herr X den wohlverdienten Ruhestand in seiner Wohnung. Doch ist er nicht so einsam, wie es scheint. Seine Möbel, Utensilien und Erinnerungsstücke sprechen zu ihm und sind ihm nicht immer freundlich gesonnen. Da kann es schon mal passieren, dass der Kopf in den Wolken hängen bleibt und sich die Realität mit der Traumwelt vermischt.

Ohne Worte, dafür aber mit viel Charme und ausdrucksvoller Körpersprache à la *Chaplin* entführt uns Pierre Richard in die fabelhafte Welt des Monsieur X.

AUTOUR DU SPECTACLE

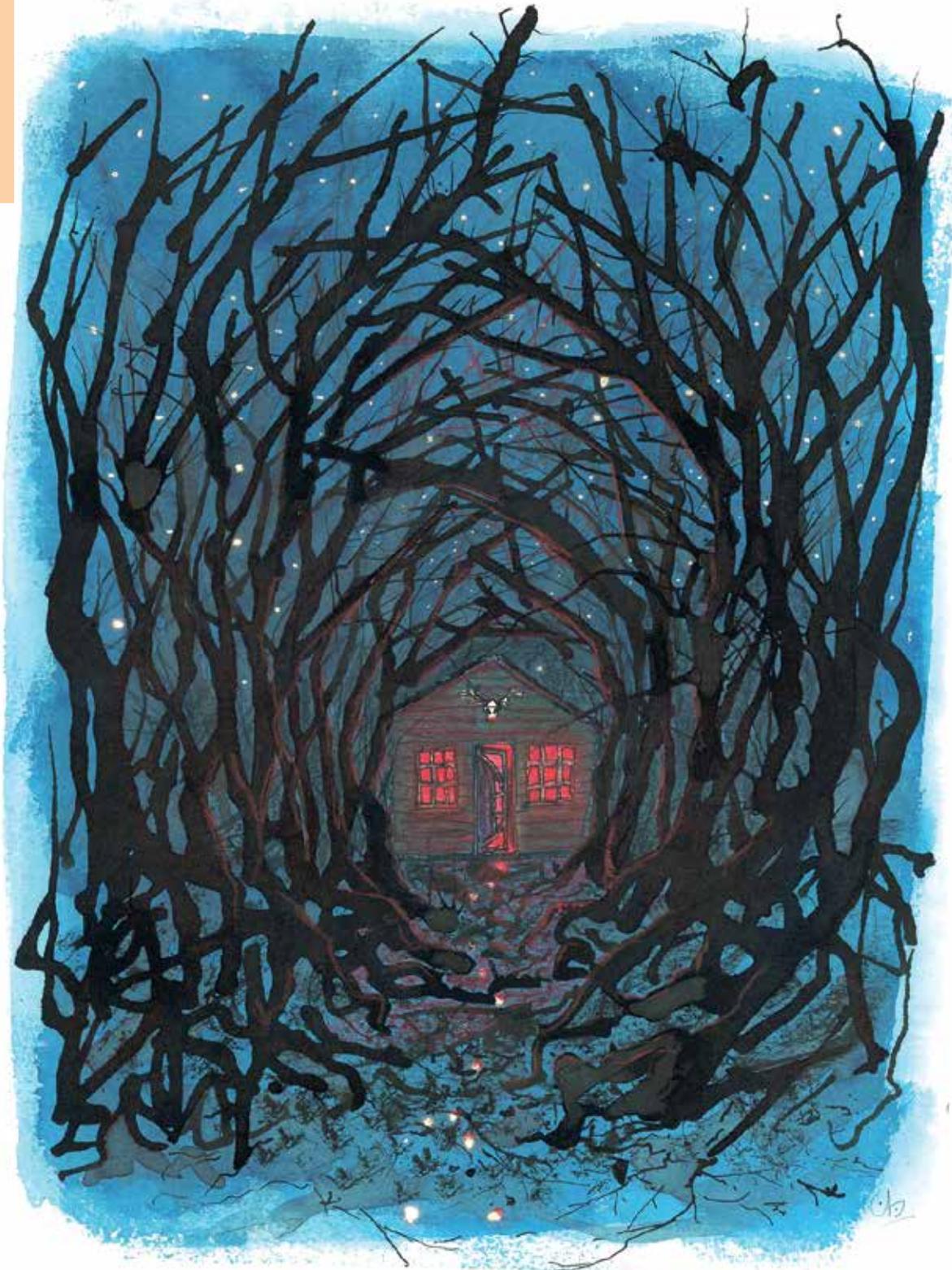
Retrouvez l'artiste à l'issue de la représentation.

Conception et mise en scène  
Mathilda May

Musique originale  
Ibrahim Maalouf

Avec Pierre Richard

Molière du Metteur en scène 2019  
Nomination au Molière du Seul  
en scène 2020



© Antoine Blanquart

NOV  
22  
DIM 11:00

Tarif B  
60 min.  
durée  
estimée

Création  
20/21

Jeunes  
publics  
à partir de  
7 ans

THÉÂTRE

FÉLICIE ARTAUD  
COMPAGNIE JOLI MAI (FR),  
COMPAGNIE AGNELLO (BE)

# Une forêt

en français

**Pas comme les autres ?** Les nombreux tics et l'étrange élocution de Petite lui valent les moqueries de ses camarades et les sauts d'humeur de sa maman. Un soir, celle-ci téléphone à une amie et lui confie, désespérée, ses difficultés à élever sa fille, alors que Grand, le grand frère, est un enfant sans problème. Petite entend toute la conversation et cette nuit-là, elle rêve...  
À la faveur de la nuit, toute la famille part et se perd en forêt... Les relations familiales prendront alors un tour inattendu. *Une forêt* s'inspire de plusieurs contes traditionnels pour créer un récit original émaillé de rencontres inquiétantes et d'épreuves salvatrices.  
Dans cette aventure onirique parsemée de loups dont on entend les cris, d'une rivière aux flots limpides et d'un mystérieux garde-forestier, l'humour et la force de l'imaginaire triomphent, si bien qu'à son réveil, plus confiante et légère, Petite est devenue... Grande.

Coproduction Escher Theater  
Conception et mise en scène  
Félicie Artaud  
Collaboration artistique  
Sarah Fourage  
Scénographie, costumes  
et effets Claire Farah  
Création sonore  
Antoine Blanquart  
Lumières Claire Eloy  
Avec Jess Avril, Tom Geels,  
Mathilde Lefèvre

«Un mélange de force  
et de grâce charnelle.»

LE FIGARO MAGAZINE



NOV  
25  
MER 20:00

Tarif A

60 min.

Tout public  
à partir de  
8 ans

DANSE MUSIQUE

MOURAD MERZOUKI  
CCN CRÉTEIL & VAL-DE-MARNE /  
COMPAGNIE KÄFIG (FR)  
QUATUOR DEBUSSY (FR)

## Boxe Boxe Brasil

**FR Dix danseurs brésiliens deviennent boxeurs.**

D'un ring de boxe émergent des corps qui tantôt bougent de concert, tantôt s'affrontent. Impulsée par la musique live du Quatuor Debussy, la chorégraphie est énergique et détonante. Au fil des rounds, les cordes des violons apprivoisent les pas des danseurs, la gestuelle aérienne de la capoeira et d'époustouflantes figures hip-hop.

Après le succès de *Boxe Boxe* – donné devant près de 130.000 spectateurs! – Mourad Merzouki remet les gants pour revisiter cette pièce et en proposer une version *punchy* qui, avec poésie et humour, virevolte entre musique classique et couleurs du Brésil.

**DE Zehn brasilianische Tänzer werden Boxer.**

Der Boxring wird zur Bühne auf der sich die Tänzer abwechselnd zusammenfinden und bekämpfen – dazu die Live-Begleitung der Quatuor Debussy. Von Runde zu Runde treiben die Geigen die Schritte der Tänzer, vom luftigen Capoeira bis zu den rhythmischen Bewegungen des Hip-Hop: atemberaubend! Nach dem Publikumserfolg *Boxe Boxe* (130.000 Zuschauer) zieht Mourad Merzouki erneut die Boxhandschuhe an und schafft ein Universum, in dem sich Poesie und Humor zwischen klassischer Musik und brasilianischem Tanz die Hand reichen.

© Michel Cavalca

Direction artistique et  
chorégraphie Mourad Merzouki

Composition musicale Quatuor  
Debussy, AS'N

Lumières Yoann Tivoli,  
réadaptées par Cécile Robin

Scénographie Benjamin  
Lebreton en collaboration avec  
Mourad Merzouki

Costumes Emilie Carpentier

Musique sur scène Quatuor  
Debussy / Christophe Collette,  
Marc Vieillefon, Vincent  
Deprecq, Cédric Conchon

Avec Diego Alves Dos Santos  
dit Dieguinho, Leonardo Alves  
Moreira dit Leo, Cleiton Luiz  
Caetano De Oliveira, Helio  
Robson Dos Anjos Cavalcanti,  
Geovane Fidelis Da Conceição,  
Diego Gonçalves Do  
Nascimento Leitão dit White,  
Wanderlino Martins Neves dit  
Sorriso, Bruno Paiva Pinheiro de  
Souza, Jose Amilton Rodrigues  
Junior dit Ze, Alessandro Soares  
Campanha Da Silva dit Pitt



DÉC

01

MAR 20:00

Tarif A

90 min.  
pause  
incluse

Création  
20/21

DANSE

JON LEHRER DANCE COMPANY (US)

## Bernstein Celebration

**FR Inépuisable Leonard Bernstein.** Basée à New-York, la compagnie Jon Lehrer fait (re)vivre les géniales partitions de l'illustre chef d'orchestre et pianiste, compositeur de la comédie musicale *West Side Story*. Revenant aux fastes du mythique Broadway et à ces moments de joie explosive, huit danseurs athlétiques, hommes et femmes, sont mis en jambes par l'authentique musique américaine de Bernstein, parfois teintée de mélancolie, mais toujours dynamique et optimiste. La chorégraphie s'appuie sur la beauté de la *modern dance* et le rythme palpitant du jazz, pour nous transmettre avec passion une furieuse envie de vivre.

**DE Eine unwiderstehliche Mischung.** Zum dreißigsten Todestag des weltberühmten Komponisten und Dirigenten Leonard Bernstein entwirft Jon Lehrer eine Tanzhommage der besonderen Sorte. Jenseits aller Genre Grenzen verbindet sein Ensemble die Formsprachen von Jazz und Modern Dance zu einem fesselnden Tanzerlebnis. Die Originalmusik von Bernstein wird zum Ausgangspunkt einer augenzwinkernd-witzigen Choreografie voller Energie, an der sicher auch der Altmeister seine Freude gehabt hätte.

© Jim Bush & Klaus Birkner

Ballet pour 8 danseuses  
et danseurs

Direction artistique et  
chorégraphie Jon Lehrer

Musique Leonard Bernstein

Avec Cristiana Cavallo,  
James Jeffery, Katharine Larson,  
Mamiko Nakatsugawa, Aoi  
Ohno, Patrick Piras, Nathan  
Rommel, Richard Sayama



THEATER

FRIEDRICH DÜRRENMATT  
KALEIDOSKOP THEATER (LU)

## Der Richter und sein Henker

auf Deutsch

**Wer ist der Mörder?** In Dürrenmatts Klassiker *Der Richter und sein Henker* muss der alte, kränkelnde Kommissar Bärlach den Verlust seines besten Mitarbeiters Schmied verkraften. Er kann oder will die Ermittlungen allerdings nicht selbst aufnehmen, sondern beauftragt seinen Assistenten Tschanz mit der Aufklärung des Falls. Dieser bezichtigt den angesehenen Lobbyisten Gastmann des Mordes, doch Bärlach selbst zweifelt an diesem Verdacht. Dass Gastmann allerdings in einem früheren Verbrechen nicht unschuldig ist, weiß der Kommissar und sieht nun die Chance, ihn dafür zu richten. Wäre da nicht sein Vorgesetzter Dr. Lutz, der sein Anliegen durchkreuzt.

In Columbo-Manier schlägt sich Bärlach durch einen Sumpf von Intrigen und Machtspielen, um Stück für Stück das Mosaik dieses Falls zusammenzubringen – Spannung garantiert!

© Tete Queiroga

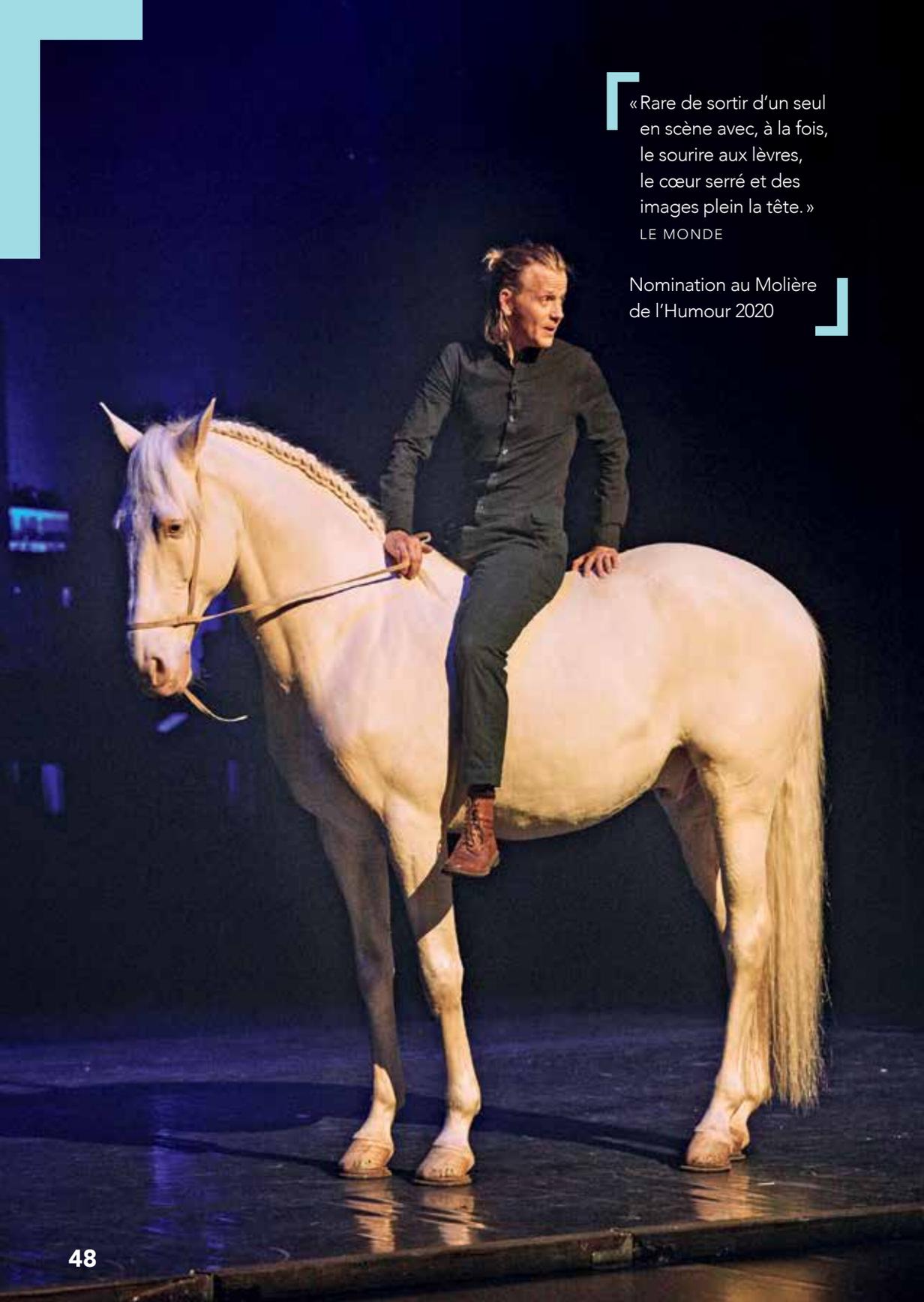
Nach Friedrich Dürrenmatts Roman *Der Richter und sein Henker*, Benziger, 1952

Regie Judith Kriebel

Bühnenbild Susanne Weibler

Assistenz Brigitte Bintz

Mit Manfred Paul Hänig,  
Jean-Paul Maes, Alexander  
Ourth, Tim Olrik Stöneberg,  
Timo Wagner



« Rare de sortir d'un seul en scène avec, à la fois, le sourire aux lèvres, le cœur serré et des images plein la tête. »

LE MONDE

Nomination au Molière de l'Humour 2020

DÉC  
10  
JEU 20:00

Tarif A

105 min.

SEUL EN SCÈNE

## Alex Lutz

en français

**The show must go on;** est-ce vraiment une injonction ? Quand l'être humain s'est-il tordu de rire pour la première fois ? Et à quel propos ? Porter des fripes, est-ce déjà faire la révolution ? L'estime de soi se mesure-t-elle en traversant un lac en ski nautique, qui plus est à l'âge de la pré-retraite ? Faut-il être finaliste de Koh Lanta ou de The Voice pour enfin rassurer ses parents ? La chaleur d'un premier slow s'oublie-t-elle avec le temps ? Nos survêtements Quechua nous donnent-ils du courage en forêt ? Serons-nous capables d'aimer dans mille ans ? Fera-t-il froid ou chaud ? Trouverons-nous toujours les mots pour nous inquiéter tous ensemble ? Et d'ailleurs le serons-nous toujours, ensemble ? Il en a beaucoup, le Lutz, des questions.

Pour son retour à la scène, loin du refus d'obstacle, le petit blond qui s'est adjugé un César (du meilleur acteur) et un Molière (de la Comédie), place la barre très haut. Et la franchit avec une rare tendresse.

Textes Alex Lutz, Tom Dingler  
Mise en scène Tom Dingler  
Lumières Cyrille Siffer  
Avec Alex Lutz

© Matthieu Camille Colin

DÉC  
18

VEN 20:00

19

SAM 19:00

Tarif A

60 min.  
durée  
estimée

Création  
20/21

Tout public  
à partir de  
11 ans

CIRQUE THÉÂTRE

YOANN BOURGEOIS

# les paroles impossibles

peu de paroles, **wenig Worte**

**FR Acrobate hors pair**, Yoann Bourgeois a conquis le cœur du grand public en défiant la gravité. Nous l'avons ensuite connu en jongleur stupéfiant, puis en chorégraphe incommensurablement émouvant. Aujourd'hui, il revient armé de nouveaux talents: il a conçu des dispositifs inédits préparés dans le plus grand secret. Yoann Bourgeois présentera l'étendue de ses facultés dans d'époustouflants numéros issus de la grande tradition de voltige aérienne où la grâce côtoie l'éternel mais pas que. Nous le retrouverons en imitateur de chant d'oiseau, fakir lévitateur ou illusionniste honnête, pour ne révéler que quelq'unes de ses nouvelles aptitudes.

**DE Yoann Bourgeois ist ein absoluter Ausnahme-Akrobat.** Mit seinen Überschreitungen der Gesetze der Schwerkraft hat er sich in die Herzen eines breiten Publikums gespielt. Doch damit nicht genug: auch als Jongleur und Choreograph hat er uns verzaubert. Heute kehrt er mit einem neuen Programm und neuen Kunststücken auf die Bühne zurück. In atemberaubenden Nummern sehen wir ihn am Trapez, als vogelgleichen Sänger, zaubernden Derwisch, fliegenden Fakir – und das ist noch lange nicht alles! Kommen Sie, um einen der größten Meister seines Faches zu bewundern!

AUTOUR DU SPECTACLE

Une demi-heure avant la 1<sup>ère</sup> représentation, le journaliste culturel, auteur et metteur en scène Godefroy Gordet introduira la soirée. Retrouvez ensuite les artistes à la fin du spectacle.

Coproduction Escher Theater

Conception, mise en scène et scénographie Yoann Bourgeois

Régie générale  
Albin Chavignon

Régie plateau et fabrication  
des accessoires Julien Cialdella

Collaborateur scénographe  
Albin Chavignon, Benedicte  
Jolys

Collaborateur plasticien,  
conception de masques et  
prothèses Alain Quercia

Fabrication des accessoires  
Julien Cialdella

Ingénierie Nicolas Picot

Lumières Jérémie Cusenier

Création sonore Antoine Garry

Regard extérieur Estelle  
Clément-Béale, Mélanie  
Bestel

Avec Yoann Bourgeois,  
Albin Chavignon, Marie Vaudin



DÉC  
22  
MAR 19:00

Tarif A

60 min.

Tout public  
à partir de  
6 ans

CIRQUE

COMPAGNIE E1NZ (CH)

## Zwäi

sans paroles, **ohne Worte**

**FR Le meilleur de deux mondes.** Elle a la tête dans les nuages, genre bohème rêveuse. Il est au contraire terre à terre et ordonné. D'œillades en évitements, de rapprochements involontaires en fuites ratées, ils se chamaillent et se taquinent. Chacun joue de malice et d'artifices (acrobatiques!) afin de ramener l'autre à la raison. Mais voici que le cœur s'en mêle et que nos deux héros prennent conscience de n'être qu'une moitié et d'avoir besoin de l'autre pour rêver... *Zwäi* raconte une histoire d'amour pleine d'humour et de poésie. Un spectacle jubilatoire, un infusé de cirque, de magie et de théâtre visuel.

**DE E1NZ spielt *Zwäi* und passt damit in keine Schublade.** Er ist auf der Suche nach der perfekten Ordnung, sie sehnt sich nach der Leichtigkeit der Höhe. Jeder benötigt die Hilfe des Anderen, um seine eigenen Ziele zu erreichen. Konflikte sind vorprogrammiert! Gemein, taktisch und liebevoll wird in die Realität des Spielpartners eingegriffen. Es wird gezankt, genervt und geliebt. Dabei werden die Konflikte auf kreative und spektakuläre Weise gelöst. Genreübergreifend bringen Jonas und Esther Slanzi Schnelligkeit und Leichtigkeit, Akrobatik, Tricks und Theater in Einklang und versetzen das Publikum in Staunen.

Conception Jonas Slanzi,  
Esther Slanzi

Mise en scène Schang Meier

Musique Robin Oswald

Costumes Olivia Grandy

Lumières Tashi-Yves Dobler  
Lope

Avec Jonas Slanzi, Esther Slanzi

© Anina Lehmann



## CONCERT

GAST WALTZING, MORGANE JI,  
PABLO FAGUNDES  
ORCHESTRE NATIONAL DE JAZZ (LU)

## Concert de Nouvel An

**FR Cap au sud.** Après avoir dompté l'onde de choc pop-rock ukrainien – le public se souviendra longtemps des Dakh Daughters! – le chef d'orchestre Gast Waltzing fait à nouveau voler en éclats les frontières géographiques et musicales pour célébrer la nouvelle année. L'énergie volcanique de Morgane Ji, «Creole Queen» au banjo électrique, et les mélodies originales du choro brésilien avec l'infailible harmonica de Pablo Fagundes, seront accompagnées, amplifiées et enrichies par les instruments de l'Orchestre National de Jazz. Une soirée au reflet de ciel bleu, métissée et unique.

**DE Auf zu neuen Ufern!** Nach seiner überaus erfolgreichen Zusammenarbeit mit den ukrainischen Dakh Daughters läutet der Dirigent Gast Waltzing das Jahr mit einer neuen musikalischen Weltreise ein. Die Energie der Königin des elektronischen Banjos Morgane Ji trifft auf brasilianischen Choro und das bezaubernde Harmonika-Spiel von Pablo Fagundes. Begleitet werden sie von Instrumentalisten des Orchestre National de Jazz. Gemeinsam bringen sie die Welt nach Esch – ein unvergesslicher Abend der Weltmusik!

Direction artistique  
Gast Waltzing

JAN

09

SAM 20:00

15

VEN 20:00

Tarif A

90 min.

Création

Escher Theater

20/21

THÉÂTRE DOCUMENTAIRE

SOPHIE LANGEVIN

ESCHER THEATER (LU)

# Les frontalières / Die Grenzgängerinnen

FR/DE avec surtitrage, mit Übertiteln

**FR 190.000 frontalier.ère.s.** Réalité statistique retentissante, ce nombre n'en recèle pas moins d'innombrables histoires individuelles. Partant de témoignages inédits, ce spectacle explore le quotidien de femmes françaises, belges, allemandes et luxembourgeoises qui traversent, jour après jour, les frontières du Grand-Duché. Certaines ont continué à les franchir en pleine crise du Covid-19 pour assurer une présence à des postes clés, voire sauver des vies. Une crise comme effet de loupe : la réalité frontalière n'est pas seulement économique, elle est aussi profondément humaine.

**DE Grenzerfahrungen.** 190.000 Menschen überqueren täglich die Grenzen Luxemburgs – Tendenz steigend. Um die gesellschaftlich-politischen und persönlich-intimen Facetten dieses Phänomens offenzulegen hat Sophie Langevin zahlreiche Interviews geführt. Aus ihnen komponiert die Regisseurin ein berührendes Porträt der Grenzgängerinnen, in dem Fremdheit dekonstruiert und durch Menschlichkeit ersetzt wird. Jenseits der Trennung wird der Grenzraum so als dynamischer Raum des Austauschs erfahrbar.

AUTOUR DU SPECTACLE

Une demi-heure avant la 1<sup>ère</sup> représentation, le chercheur en géographie au LISER Christophe Sohn introduira la soirée. Retrouvez les artistes à l'issue de la seconde représentation.

**Conception et mise en scène**  
Sophie Langevin

**Dramaturgie** Frank Feitler, Mani Muller, Sophie Langevin

**Collaboration** Christophe Sohn (LISER), Jean-Louis Schlessler (ASTI)

**Scénographie et costumes**  
Peggy Wurth

**Assistante à la mise en scène**  
Claire Wagener

**Lumières** Nico Tremblay

**Musique originale**  
Emre Sevindik

**Vidéo** Jonathan Christoph

**Avec** Aude-Laurence Biver, Bach-Lan Lê-Bà Thi, Nora Koenig, Andrea Quirbach



© Patrick Galbats



JAN  
10  
DIM 17:00

Tarif A

60 min.

Tout public  
à partir de  
7 ans

CLOWN

LEANDRE  
COMPAGNIE LA TAL (ES)

## Démodés

sans paroles, **ohne Worte**

**FR Le clown au placard?** Il était une fois, aujourd'hui, trois clowns démodés, perdus dans un monde qui ne leur ressemble plus. Sans emploi et à la rue, nos trois nostalgiques anti-héros ont l'art de se prendre les portes du temps en pleine figure.

Mais ici, la douleur laisse très vite la place à la joie, et les gags, désespérément désuets, deviennent féroce-ment drôles. Ces êtres attachants, naïvement humains, mais sublimes pourtant, nous emportent dans leur sillage avec un humour et une tendresse qui nous ramènent à un certain spectacle, le *Rien à dire*, accueilli la saison passée au Escher Theater.

**DE Ausrangierte leben länger.** Ohne Arbeit und ohne Obdach durchwandern drei Clowns eine Welt, die für sie keinen Platz mehr hat. Doch sie wären keine Clowns, wenn sie nicht auch dieser Situation eine ganz spezielle Komik verleihen könnten. Unsere drei Anti-Helden zeigen, dass der Clown uns auch heute noch zum Lachen bringen kann.

Mit ihrer Tragikomödie über das Ende einer Zeit, in der dem Clown das wohlwollende Lachen der Gesellschaft sicher war, setzen Leandre Ribera und die Kompanie La Tal den Trägern der roten Nase ein würdiges Denkmal – und erwecken sie gleichzeitig in neuer Form wieder zum Leben.

© Mercè Rial

Mise en scène Leandre Ribera  
Lumières Marco Rubio  
Concept visuel Txema Rico  
Musique David Moreno  
Effets spéciaux Voltaires  
Structures gonflables  
Quim Guixà  
Costumes Taller Maravillas  
Avec Enric Casó, Jordi  
Magdaleno, Leandre Ribera



JAN

12

MAR 20:00

13

MER 20:00

Tarif A

60 min.  
durée  
estiméeCréation  
20/21

## THÉÂTRE

JEAN-CLAUDE GRUMBERG  
CHARLES TORDJMAN

# La plus précieuse des marchandises

en français

**Il était une fois, une forêt profonde**, dans un pays imaginaire qui pourrait être une région de Pologne, de Russie, pourquoi pas la Lorraine. Peu importe. La faim y sévit. Chaque jour, un train traverse l'épaisseur du grand bois. On devine très vite sa destination, un camp de concentration. Comme tout arrive dans les contes, voilà qu'une petite marchandise tombe du train... La peur envahit alors la forêt et ses habitants.

Le metteur en scène Charles Tordjman s'empare du roman – à la dimension de fable – de Jean-Claude Grumberg et raconte la violence sourde matérialisée par ce train. Il propose une plongée dans les abîmes de l'âme humaine, servi par une scénographie incisive.

Cette création nous donne à voir les mécanismes de la peur quand celle-ci enraie la raison. Ou plutôt comment la raison, privée de toute sensibilité, est capable de faire de la mort un projet industriel. Un immense sujet pour une grande réussite théâtrale.

## AUTOUR DU SPECTACLE

© DR  
Table-ronde à l'issue de la première représentation, intitulée « La Shoah au Luxembourg ».

D'après *La plus précieuse des marchandises: un conte* de Jean-Claude Grumberg, éd. Seuil, 2019

**Adaptation et mise en scène**  
Charles Tordjman

**Collaboration artistique**  
Pauline Masson

**Scénographie** Vincent Tordjman

**Lumières** Christian Pinaud

**Costumes** Cidalia Da Costa

**Avec** Eugénie Anselin,  
Philippe Fretun, Julie Pilod

JAN

21

JEU 20:00

22

VEN 20:00

Tarif A

115 min.

« Un spectacle dont la qualité de bout en bout ne se dément pas, promis, juré. » MEDIAPART



THÉÂTRE

PIERRE CORNEILLE

JULIA VIDIT

## Le menteur

en français

«**Apprenez à mentir!**» Dorante ment et s'invente une vie pour courtiser Clarice, qu'il croit être Lucrece. Ça commence bien. Et voilà que Géronte, son père, le presse d'épouser une certaine Clarice qu'il pense ne pas connaître. Ça se complique. Dorante refuse, il tient à Lucrece qui n'est autre que Clarice. Et quand Clarice demande à son amie Lucrece de se faire passer pour elle et d'épier Dorante, la confusion est totale.

Vous n'avez rien compris? Ce n'est pas grave. Il suffit d'entrer en douceur dans ce déluge de quiproquos et de tirades mensongères. Car le mensonge est au centre de la pièce de Corneille que Julia Vidit, dans un décor flash et avec une mise en scène électrisante, actualise avec sa troupe multiculturelle.

Dans le monde branché des *selfies* et des *like*, qui ne jure que par l'image, cette pièce interroge nos faux-semblants et pose la question: voulons-nous vraiment parler vrai? C'est une jouissive plongée dans les apparences qui nous est proposée ici!

© Anne Gayan

Une comédie de Pierre Corneille

Adaptation Guillaume Cayet, Julia Vidit

Mise en scène Julia Vidit

Dramaturgie et écriture Guillaume Cayet

Scénographie Thibaut Fack

Lumières Nathalie Perrier

Création sonore Bernard Valléry, Martin Poncet

Costumes Valérie Ranchoux-Carta

Avec (sous réserve) Joris Avodo, Aurore Déon, Adil Laboudi, Nolwenn Le Du, Barthélémy Meridjen, Lisa Pajon, Jacques Pieiller, Karine Pédurand



JAN  
28  
JEU 15:00

30  
SAM 15:00  
& 17:00

Tarif B

45 min.

Jeunes  
publics  
3-7 ans

SPECTACLE MUSICAL INTERACTIF

DAN TANSON  
ENSEMBLE TRAFFIK KLASSIK (BE)

## Ding Dong, Toktoktok!

sans paroles, **ohne Worte**

### FR La musique classique fait tomber les murs !

Bartok et Pipp feraient volontiers un peu de fitness, s'ils n'étaient pas sans cesse interrompus par d'étranges bruits venant de chez leurs voisins. Pssst..., écoutez, écoutez ! Voilà que nos deux amis sont ensorcelés par des instruments extraordinaires et d'envoûtantes ritournelles qui emportent toutes et tous dans leur sillage. Les murs tombent et le public se joint à la fête, invité à découvrir un monde merveilleux autour de... devinez qui... Wolfgang Amadeus Mozart ! Un spectacle ludique sur la curiosité et l'amitié.

### DE Klassik gegen Mauern.

Bartok und Pipp wollen nur eins, endlich mit dem Fitnesstraining beginnen. Wären da nicht diese komischen Geräusche der Nachbarn auf der anderen Seite der Mauer. Beide spitzen die Ohren. Die komischen Geräusche sind Musik, und was für eine ! Langsam beginnen beide, sich zu der neu entdeckten Musik zu bewegen. Nach und nach fällt die Mauer zu den Nachbarn und alle tanzen schließlich ausgelassen zu der wundervollen Musik von... Wolfgang Amadeus Mozart ! Aerobic und Klassik verschmelzen zu einem schmissigen Klamauk.

© Sébastien Grébillé

Conception Michel Boulanger,  
Dan Tanson

Mise en scène Dan Tanson

Direction musicale et  
arrangements Michel Boulanger

Costumes  
Alexandra Lichtenberger

Scénographie Julie Conrad

Lumières Julian Kopietz

Compositions musicales  
Stamitz, Gretry, Mozart

Jeu et mouvements Serena  
Galante, Pietro Gaudio

Musique sur scène Ensemble  
Traffik Klassik / Michel Boulanger  
(violoncelle), Manuela Bucher  
(alto), Lisa Goldberg (basson),  
Griet Cornelis (hautbois),  
Dirk Vandaele (violon)

JAN  
31  
SO 17:00

Tarif A

120 Min.  
inkl. Paus

Kreatioun  
20/21



CABARET

MAKADAMMEN (LU)

20

op Lëtzebuergesch

**20 Joer Makadammen!** Wow! Dat muss gefeiert ginn! Mir maachen ee Konveniat an do luede mir all eis "Avataren" vun deene leschte Joren an, a loossen en etlech flott Momenter Revue passéieren.

*Einfach aus der Haut fueren  
Fir een Aneren ze ginn  
Mir fillen eis wéi neigebueren  
Wa mir op der Bün stinn  
Aus dem Jeckyll gëtt d'Miss Hyde  
Aus dem Beauty gëtt e Beast  
Aus dem Bonny gëtt e Clyde  
A last but not least  
Gëtt aus lackéiert Fangerneel schaarf Krallen  
Aus douce Fraen, Femmes fatalen  
Wa mir op d'Bün eropklammen  
Gi mir: (d'Maggy, d'Monique, d'Susy an d'Théa)  
D'Makadammen*

© Patrick Galbats

Musek a musikalesch  
Begleedung Netty Glesener

Texter Roll Gelhausen,  
Josiane Kartheiser,  
Maggy Molitor

Regie  
Jacqueline Posing-van Dyck

Dekor Christian Klein

Kostümer Christian Klein,  
Yvette Engel

Mat Théa Engel, Susy Lentz,  
Monique Mille, Maggy Molitor



«Une force et une poésie bouleversantes.» LE FIGARO

THÉÂTRE

TANIA DE MONTAIGNE  
LUCIE NICOLAS  
COLLECTIF F71 (FR)

## Noire

en français

«**Séparés mais égaux.**» En 1955 en Alabama, la ségrégation bat son plein: les Noirs sont exclus des restaurants, des bibliothèques, des jardins publics... La loi leur impose de systématiquement s'effacer devant les Blancs.

Avant Rosa Parks, Claudette Colvin, adolescente noire, dit non: dans le bus, elle ne cède pas sa place à un Blanc. Poursuivie en justice, elle plaide non coupable et porte plainte contre sa ville. Avant elle, personne n'avait osé. Une comédienne et une dessinatrice s'emparent de cette histoire peu connue, annonciatrice de la lutte noire antiségrégationniste. La première s'adresse au public et incarne les multiples protagonistes de l'affaire. La seconde dessine et projette des images en direct. Les deux femmes rendent ainsi cette histoire extraordinairement palpable. Elles proposent, littéralement, d'entrer dans la peau de Claudette Colvin, de devenir Noir et femme à une époque de violences racistes – une invitation à connaître, partager et mener un combat.

AUTOUR DU SPECTACLE

Retrouvez les artistes à l'issue de la représentation en compagnie de Sandrine Gashonga, présidente de l'association Lëtz Rise Up.

D'après *Noire, la vie méconnue de Claudette Colvin* de Tania de Montaigne, éd. Grasset, 2015, prix Simone Veil

**Adaptation** Lucie Nicolas, Charlotte Melly

**Mise en scène** Lucie Nicolas

**Collaboration artistique** Collectif F71

**Scénographie et dispositif vidéo** Charlotte Melly

**Lumières** Laurence Magnée

**Création sonore et musique** Fred Costa

**Avec** Sophie Richelieu (jeu et chant), Charlotte Melly (dessin en direct et manipulation)



«Yolande Moreau au  
sommet de son art.»

TÉLÉRAMA

Nomination au  
Molière du Spectacle  
musical 2019

MUSIQUE THÉÂTRE

YOLANDE MOREAU,  
CHRISTIAN OLIVIER

## Prévert

en français

**Prévert, c'est la poésie des gens ordinaires.** Une poésie vivante et populaire, apprise parfois sur les bancs de l'école. Et quand deux amoureux du poète se rencontrent autour de ses textes, cela donne un spectacle terriblement attachant.

Yolande Moreau, comédienne, célèbre lunatique de la famille Deschiens, et Christian Olivier, musicien leader des Têtes Raides, ajoutent leur grain de sel aux poèmes de Prévert. Accompagnés de quelques musiciens, elle les dit, il les chante. Et la rencontre, d'une douce nostalgie et d'un humour cocasse, nous les fait redécouvrir. Tour à tour émouvants, malicieux ou tragiques, les deux complices célèbrent à leur façon – bien trempée ! – la prose du grand Jacques qui a hissé admirablement les vies des moins-que-rien et les existences sans éclats au rang de chefs-d'œuvre. Nos souvenirs de récitations se métamorphosent en de véritables moments de grâce. Un spectacle musical d'une drôlerie irrésistible, rempli d'humanité et d'émotions.

© Fred Chepotat

Textes Jacques Prévert

Musique sur scène

Serge Begout (guitare),  
Pierre Payan (clavier, cuivres,  
scie musicale et bruitages),  
Scott Taylor (accordéon, cuivres  
et percussions)

Avec Yolande Moreau,  
Christian Olivier



FEB  
07  
SO 17:00

Tarif A

105 Min.

THEATER

JOHANN WOLFGANG VON GOETHE  
STAATSTHEATER MAINZ (DE)

## Werther

auf Deutsch

**„Oh was ist der Mensch, dass er über sich klagen darf!“** Werther verliebt sich auf einem Tanzabend in Lotte. Doch Lotte ist mit Albert verlobt, der angenehm, aber langweilig ist. Werther will sich nicht in die Beziehung einmischen, zumal er glaubt, Lotte ohnehin mit seinen heftigen Gefühlen überfordert zu haben. Er zieht sich an den Hof eines Grafen zurück, aber das Hofleben langweilt ihn. Also kehrt er zurück und hofft auf einen Neuanfang mit Lotte. Zu spät, denn Lotte ist nun mit Albert verheiratet. Stürmisch und leidenschaftlich verliebt, drängt sich Werther erneut in Lottes Leben. Er kann die Ehe nicht akzeptieren, an der Lotte festhält – eine ebenso spannungsgeladene wie ausweglose Situation.

Nach fast 250 Jahren hat Goethes Werk nichts an Aktualität verloren. Brit Bartkowiak bringt den Stoff von Vorgestern in die Gegenwart. Die Suche nach einem selbstbestimmten Leben, abseits von Konventionen und Zwängen, ist aktueller denn je.

© Andreas Etter

Nach Johann Wolfgang von Goethes Briefroman *Die Leiden des jungen Werthers*, 1774

Regie Brit Bartkowiak

Dramaturgie Boris C. Motzki

Bühnenbild Hella Prokoph

Kostüme Carolin Schogs

Musik Ingo Schröder

Video Kai Wido Meyer

Licht Stefan Bauer

Mit Sebastian Brandes,  
Lisa Eder, Julian von Hansemann

FÉV  
09  
MAR 20:00

Tarif A

60 min.  
durée  
estimée

Création  
20/21

Tout public  
à partir de  
10 ans



DANSE

CHRISTIAN & FRANÇOIS BEN AÏM

## Facéties

**FR Façon cinéma burlesque.** Dans *Facéties*, les chorégraphes Ben Aïm partent de situations du quotidien pour parler de fraternité. Rien de surprenant, puisque ces deux-là sont frères dans la vraie vie. Ils utilisent pour ce faire toute leur malice, leur immense talent chorégraphique et surtout la virtuosité de six danseurs et acrobates. Impulsée par une musique frémissante, la danse offre des scènes pleines de vitalité et d'auto-dérision. Cette création virevoltante et espiègle interroge la façon dont chacun se pense en société et notre capacité à nous ressourcer grâce à notre imaginaire.

**DE Eine burleske Erkundung des Alltags.** In ihrer vor Witz nur so sprühenden Choreografie werfen die Brüder Ben Aïm einen neuen Blick auf die Absurdität unseres Alltags. Sechs Tänzer und Akrobaten setzen sich auf humorvolle Weise mit unserem täglichen Zusammenleben, unserer Gestik und Körperlichkeit auseinander. Und wenn es gerade die Leichtigkeit des Humors wäre, die es uns erlaubt mit neuer Phantasie auf unsere Wirklichkeit zu blicken?

© Patrick Berger (image issue des répétitions)

Coproduction Escher Theater

Chorégraphie Christian et François Ben Aïm

Lumières Laurent Patissier

Avec Christian Ben Aïm, Johan Bichot, Thibaut Eiferman, Emilio Urbina, en cours



FEB  
12  
FR 20:00

14  
SO 17:00

Tarif A  
2 St. 10 Min.  
inkl. Paus

MUSIKALESCH-SATIRESCH REVUE

PIR KREMER  
CLAUDE MANGEN

## Um Stamminee

op Lëtzebuergesch

### En Hommage un de Lëtzebuenger Auteur Pir Kremer.

Mat senge Stamminee- a Revue Texter, Lidder a Gedichter gëtt e Stéck Lëtzebuenger populär Ënnerhaltungsgeschicht ausgegruewen, analyséiert an aus dem Bléck vun haut verständlech gemaach. D'Equipe ronderëm de Regisseur Claude Mangen zeechent e Gesellschaftsportrait duerch de Mond vum Satiriker! De Spektakel sicht mat gesonder Distanz de Sound vun de 60er a 70er Joren artistesch a musikalesch anzefänken.

*FC Schinnegebeess oder Ran an de Goal, Dem Tobby Säin Hobby an den Hunn Op Der Bunn*, all dës beléifte Lidder verziele vun engem Liewensgefill, vun där neier Fräizäit an deene ville Veräiner, déi deemools entstane sinn. *Bei äis doheem an der Familljen, Ech Sin Up-To-Date* oder *Ech brauch kee Mann* besangen dat neit Fraebild a verspotten deem *Léiwe Männchen* seng Naupen. Am Lidd *Et Ass Eriwwer* verzielt de Pir Kremer, wéi 1967 de Militärdéngscht ofgeschaaft gouf a mat der Ballade *De Massaker op der neier Bréck* hëlt hien d'Verkéisersituatioun beim Pole Nord op d'Schëpp.

© Pierre Weber

Collage a Regie  
Claude Mangen

Text an Dramaturgie Sarah Rock

Musikalesch Leedung  
an Arrangementen  
Georges Urwald

Bün Jeanny Kratochwil

Kostümer Ulli Kremer

Live Musek PIK Band/  
Jessica Quintus (Saxophon),  
Gilles Burgund (Trompett),  
Tom Wiot (Kontrabass),  
Max Sauber (Perkussioun),  
Georges Urwald (Piano)

Spill a Gesang Jeff Elcheroth,  
Véronique Kinnen, Deborah  
Marinkovic, Rafael Parrinha



Hauptpreis auf dem Kinder- und Jugendtheatertreffen in Huy 2019 für die französische Fassung des Stückes.

THEATER

ANIA MICHAELIS, FELIX ENSSLIN  
AGORA THEATER (BE)

## Hannah Arendt auf der Bühne

Nach dem gleichnamigen  
Kinderbuch von Marion Muller-Colard  
auf Deutsch

**Denken lernen mit Hannah Arendt.** New York am 4. Dezember 1975, Hannah Arendt arbeitet an ihrem Buch *Vom Leben des Geistes*. Es wird ein Welterfolg werden. Doch das weiß die Philosophin genauso wenig, wie sie weiß, dass heute der letzte Tag ihres Lebens sein wird. Da taucht plötzlich ein kleines Mädchen in ihrem Zimmer auf und stellt sich als „auch eine Hannah“ vor. Sie möchte von der alten Hannah wissen, was sie da mache. Denkt sie sich Worte aus?

Ja, tatsächlich, Hannah denkt sich Worte aus. Mit ihnen lassen sich nicht nur Geschichten erzählen, sondern ganze Welten erschaffen – Welten, die das Leben lebenswerter machen, gerade in finsternen Zeiten. Gemeinsam gehen die junge und die alte Hannah ins Theater. Mit dem Publikum begeben sie sich in die Schule des Urteilens und zeigen, wie das Theater auch für die kleinsten Zuschauer einen Raum öffnet für die großen Fragen der Menschheit zwischen Liebe, Leben und Tod.

© Ines Heinen

Nach dem Kinderbuch von Marion Muller-Colard *Hannah Arendt auf der Bühne*, Diaphanes, 2015

**Dramaturgie** Felix Ensslin, Sascha Wolters

**Regie** Ania Michaelis

**Bühnenbild** Céline Leuchter

**Kostüme** Petra Kather

**Regieassistentz** Susi Muller

**Künstlerische Leitung** AGORA Kurt Pothen

**Mit** Wellington Barros, Karen Bentfeld oder Annika Serong, Galia De Backer oder Ninon Perez, Roland Schumacher



FÉV  
27  
SAM 16:00

Tarif B

40 min.

Jeunes  
publics  
à partir de  
6 ans

DANSE

COMPAGNIE ACT2 (FR)

## Frusques

sans paroles, **ohne Worte**

**FR Des montagnes d'habits où toutes les rencontres et inventions deviennent possibles.** Quatre personnes émergent au milieu d'un *no man's land* de friperies de seconde main, reliquats intimes d'une société révolue.

Où sont-ils et qui sont-ils ? Ils ne le savent pas eux-mêmes. Mais ils n'attendent pas pour faire usage de ces trésors. Très vite, les vêtements s'entassent, s'empilent et deviennent de précieux refuges : fantastiques habit(acle)s tantôt à soi, tantôt à tous. Au fil des amours et des amitiés liés ou brisés, nos quatre hurluberlus vont s'affirmer, apprendre à vivre ensemble et en fin de compte... s'épanouir !

**DE Kleider machen Leute.** Vier Menschen erwachen an einem unbekanntem Ort in Bergen von Klamotten, einer Kleiderwüste. Nach und nach bauen sie aus den Kleidern kleine Zufluchtsorte. Inseln entstehen und jedes Kleidungsstück wird für die Tänzer\*innen zum Anlass, neue Aspekte ihrer Persönlichkeit zum Ausdruck zu bringen. In dieser neuen Welt bewegen sich die Tänzer\*innen mit viel Humor und einem Ideenreichtum, der die Kleider zu einem Spiegel der Menschheit werden lässt. Leute machen Kleider, Kleider machen Leute und gemeinsam nehmen sie das Publikum mit auf eine fantasiereiche Reise voller Virtuosität und Einfühlungsvermögen.

Chorégraphie Catherine Dreyfus en collaboration avec les interprètes

Lumières Lais Foulc

Musique Stéphane Scott

Scénographie et costumes Oria Steenkiste

Avec Jonathan Foussadier, Gianluca Girolami, Emily Mézières, Lauriane Vinatier

© Raoul Gilbert



MARS

02

MAR 20:00

Tarif A

115 min.  
durée  
estimée

Création  
20/21

THÉÂTRE

BEAUMARCHAIS

LAURENT HATAT, THOMAS PIASECKI

## La mère coupable

en français

**L'art de faire du neuf avec du vieux.** Audace et humour donnent le ton de cette réécriture détonante de la pièce de Beaumarchais, laquelle nous propulse vingt ans après *Le Mariage de Figaro*.

La famille Almaviva débarque à Paris en plein chaos. Bégearss, l'ami de la famille, est à la manœuvre pour conquérir Flora, la fille, et avec elle tout l'héritage, à la faveur de la découverte d'un secret de famille invouable. Mais Figaro et sa femme Suzanne, toujours au service du comte Almaviva, veillent. Il faut encore une fois défendre de l'intérieur cette famille minée par la honte, l'aveuglement et ses propres démons.

Amour, divorce, enfants déshérités, fraude fiscale, domination masculine, religiosité fanatique et culpabilité féminine construite et entretenue : ce Beaumarchais-là nous parle bien du monde d'aujourd'hui. Après avoir soufflé sur la poussière de l'original, le metteur en scène Laurent Hatat en propose une version effrontément contemporaine et colorée.

© Christian Burri

Coproduction Escher Theater

D'après *La mère coupable*  
de Pierre Augustin Caron  
de Beaumarchais

Adaptation Laurent Hatat,  
Thomas Piasecki

Mise en scène Laurent Hatat

Lumières Anna Sauvage

Création sonore Antoine Reibre

Costumes Isabelle Deffin

Avec Olivier Balazuc, Azeddine  
Benamara, Victoire Goupil,  
Emma Gustafsson, Kenza Laala,  
Pierre Martot, Mathias Zakhar

« Un opus magistral »  
LA LIBRE BELGIQUE

Meilleur spectacle de  
danse aux Prix Maeterlinck  
de la Critique 2019



MARS

05

VEN 20:00

Tarif A

70 min.

DANSE

CIE MOSSOUX BONTÉ (BE)

## The Great He-Goat

**FR Fascinant.** Après la fermeture accidentelle des grilles de leur musée, dix gardiens s'y retrouvent enfermés pour la nuit. Happés par un tableau, ils sont pris dans un monde de l'ombre qui, peu à peu, va les engloutir.

D'une inquiétante beauté, ce spectacle s'inspire des peintures de Goya qui est parvenu, selon Baudelaire, à « créer le monstrueux vraisemblable ». Tableau vivant, un groupe de dix danseurs, accompagnés de leurs « doubles-marionnettes » et d'un enfant, se mue en une communauté obscure, déchue, presque animale. Obsédante, la chorégraphie incarne l'univers foisonnant du grand peintre espagnol, hanté à la fin de sa vie par les mirages et les mystères.

**DE Auf der dunklen Seite des Lebens.** Die Gatter schließen sich und zehn Museumswärter stecken über Nacht in der Kunstsammlung fest. Als wäre das noch nicht genug, werden sie von den düsteren Bildern Goyas aufgesogen, die sie tagsüber bewacht hatten. Die Realität um sie herum verschwimmt. Alles wird zunehmend skurriler.

Die monströse Bilderwelt von Goyas letzter Schaffensperiode inspiriert die Choreografin Nicole Mossoux zu einer Meditation über Gewalt und Geschichte. Die Tänzer\*innen schaffen ein dunkles Universum, das die Zuschauer in seinen Bann schlägt und so leicht nicht mehr loslässt – ein packender Spuk!

© Mikha Wajnych

Conception et chorégraphie  
Nicole Mossoux

Mise en scène Nicole Mossoux  
en collaboration avec  
Patrick Bonté

Figures, costumes et  
scénographie Natacha Belova

Création vocale Jean Fürst

Création sonore Thomas Turine

Lumières Patrick Bonté

Maquillages et perruques  
Rebecca Flores-Martinez

Avec Juan Benítez, Dounia Depoorter, Thomas Dupal, Yvain Juillard ou Sébastien Chollet, Frauke Mariën, Fernando Martin, Isabelle Lamouline, Shantala Pèpe, Candy Saulnier, Fatou Traore, Eva Ponties-Domeneghetty ou Marie-Lou Adam



MARS

14

DIM 11:00  
& 16:00

Tarif B

60 min.

Jeunes  
publics  
3-6 ans

DANSE

DAN TANSON, ANNICK PÜTZ,  
SERGE TONNAR

## tock tock

sans paroles, **ohne Worte**

**FR Une promenade douce et fantastique.** Une danseuse se risque délicatement dans un espace empli de dispositifs surprenants et poétiques. De tâtonnements hésitants en progressions téméraires, d'irritations passagères en émerveillements, elle chemine sur un terrain de jeu où les cinq sens sont malicieusement mis en éveil. Dans ce monde sensoriel et sensiblement déroutant, le toucher devient son et le son devient musique. Invités à la rejoindre, les tout-petits ne seront pas de trop pour venir à bout de cette profusion de textures, de sonorités et de manipulations magiques!

**DE Ein kleines Wunderland.** Die Tänzerin Annick Pütz nimmt ihr junges Publikum mit auf eine Entdeckungsreise der Sinne. Auf der spielerisch gestalteten Bühne erfühlt sie die Materialität der Gegenstände und findet zu einem sensiblen Umgang mit ihnen. Die Musik nimmt ihre Bewegungen auf, spiegelt sie zurück – langsam entsteht eine verzauberte Welt der Sinnlichkeit. All die wundersamen Gegenstände, die die Tänzerin zum Leben erweckt, können auch von den Kleinen in direktem Kontakt erfahren werden.

AUTOUR DU SPECTACLE

Le samedi 6 mars de 10h à 12h, Annick Pütz propose un atelier au cours duquel les binômes parent-enfant sont invités à inventer des rapports ludiques qui peu à peu deviennent intention, rythme et danse. Voir p. 122.

Concept et mise en scène  
Dan Tanson

Chorégraphie Annick Pütz

Musique

Serge Tonnar (composition),  
Jorsch Kass (percussions)

Costumes Peggy Wurth

Lumières Max Kohl,  
Karim Saoudi

Scénographie Bureau  
d'architectes Teisen & Giesler

Avec Annick Pütz (danse)  
assistée de Piera Jovic

© Laurent Henn

MARS

16

MAR 20:00

Tarif A

85 min.  
pause  
incluse

« Un périple magnifique et poignant. » LA TERRASSE



DANSE

MALANDAIN BALLET BIARRITZ (FR)

## Mozart à 2 / Beethoven 6

**FR Mozart et Beethoven magnifiés.** Née d'une invitation de l'Opéra de Bonn, ville natale de Ludwig van Beethoven, à l'occasion du 250<sup>e</sup> anniversaire de sa naissance, *Beethoven 6* puise dans la musique puissante et évocatrice du grand compositeur allemand. Thierry Malandain, chorégraphe de renommée internationale, signe ici une œuvre en phase avec la musique d'un Beethoven épris de liberté et d'idéal. Agrémentée au préalable d'un poignant extrait de *Mozart à 2*, cette soirée en deux temps exalte la vigueur des corps, la sensualité et l'humanité des interprètes. Un bel hommage.

**DE Die Natur des Genies.** Der renommierte Choreograf Thierry Malandain zelebriert mit seiner neusten Schöpfung Beethovens Liebe zur Natur. Anlässlich seines 250. Geburtstages, greift das Stück *Beethoven 6* auf die kraftvolle und suggestive Musik des großen deutschen Komponisten zurück. Mit erfahrener Beherrschung seiner Mittel vervielfacht Malandain die Perspektiven und lässt den Komponisten in seiner sentimentalen Art des Porträts in sich selbst erscheinen. 22 Tänzer\*innen bringen Emotionen in dieser traumhaften Choreografie mit ihrem Körper und Sinnlichkeit elegant zur Schau. Bereichert wird der Abend mit einem berührenden Auszug von *Mozart à 2*.

© Olivier Houeix

Mozart à 2

Ballet pour 10 danseuses et danseurs

Musique  
Wolfgang Amadeus Mozart

Chorégraphie  
Thierry Malandain

Décor et costumes  
Jorge Gallardo

Lumières Jean-Claude Asquié

Beethoven 6

Partie symphonique de la pièce  
*La Pastorale*

Ballet pour 22 danseuses et danseurs

Musique Ludwig van Beethoven

Chorégraphie  
Thierry Malandain

Décor et costumes  
Jorge Gallardo

Lumières François Menou



MARS

25

JEU 20:00

26

VEN 20:00

Tarif A

90 min.

THÉÂTRE

TRANSQUINQUENNAL (BE)

## Calimero

en français

**#Mee too?** Trois hommes blancs, quinquagénaires et hétéros font partie de la classe dite *dominante*. De certitudes triomphantes en blagues graveleuses, d'avantages manifestes en comportements abusifs, leur position privilégiée a de quoi indigner.

Les membres du collectif Transquinquennal, conscients de leur statut de dominants, mais résolus à prendre la mesure de leurs privilèges afin de mieux les neutraliser, ont rencontré des groupes de *dominés*. Ils veulent éprouver l'exaspération que provoquent leur place, leur blanchitude, leur égoïsme, leur paternalisme ou encore leur hétérosexualité.

Sont-ils au fond responsables de cette situation? Est-ce vraiment de leur faute? Derrière leur apparent souci d'égalité et de justice, sont-ils pour autant prêts à changer? Plus qu'une simple représentation, *Calimero* se rapproche du débat et permet l'interaction avec le public et la confrontation dans la salle de la majorité dominante avec les minorités dominées.

AUTOUR DU SPECTACLE

Retrouvez les artistes à l'issue de la 1<sup>ère</sup> représentation.

Concept Transquinquennal

Direction technique  
Claudine Perron

Lumières Nelly Framinet

Dramaturgie Laura Vauquois

Avec Bernard Breuse, Miguel  
Declaire, Stéphane Olivier

© Ophélie Longuépée



AVR

20

MAR 20:00

23

VEN 20:00

25

DIM 17:00

Tarif A

Création

Escher Theater

20/21

THÉÂTRE

JEAN BÜRLESK

RENELDE PIERLOT

ESCHER THEATER (LU)

## Pas un pour me dire merci

en français

**Cinq personnes. Une table. Personne pour te dire merci.**

C'est terrible, une famille. Tu oses faire la moindre petite remarque, le plus minuscule petit reproche? On te remet sagement à ta place. Tu souhaites t'exprimer? Peine perdue. Prendre de la distance? Parfaitement illusoire. Impossible d'être ni de devenir quelqu'un d'autre. Ta famille te connaît par cœur: tu es cloué et dépecé sur place, toute résistance est inutile, voire suspecte.

Au programme: des paroles massacrantes, des secrets et des névroses qui remontent à la surface, mais aussi beaucoup d'humour. Cette pièce de théâtre s'ancre dans le mythe de Médée pour mettre au jour la toute-puissance de la mater familias trahie et étouffante. Un huis clos familial trépidant!

© Patrick Galbats

Production Escher Theater

Texte Jean Bürlesk

Mise en scène Renelde Pierlot

Assistant à la mise en scène  
Jonathan ChristophScénographie et costumes  
Peggy Wurth

Musique Jorge De Moura

Avec Sophie Langevin,  
Francesco Mormino,  
Jorge De Moura, Sophie  
Warnant, en cours



AVR  
30

VEN 20:00

MAI  
02

DIM 17:00

Tarif A

60 min.  
durée  
estimée

Création  
Escher Theater  
20/21

DANSE MUSIQUE

PASCAL SCHUMACHER,  
JEAN-GUILLAUME WEIS

## 3x20

**FR Un jeu en trois temps.** Mettez, non pas dos à dos, mais nez à nez, un chorégraphe aguerri, Jean-Guillaume Weis, et un musicien accompli, Pascal Schumacher, vous obtiendrez un duel complice et mémorable.

Première mi-temps, les cordes et les percussions dictent les pas des danseurs: 1-0 pour la musique. Deuxième mi-temps, les gestes des danseurs, enfin échauffés, inspirent les notes de musique: 1-1. Prolongations, fusion des corps et des instruments, la chorégraphie et la musique live se mêlent dans des variations infinies, belles à tomber. 60 minutes immersives, toutes de spontanéité et de sensibilité, pour un match nul sublime.

**DE Darf ich um diesen Tanz bitten?** Ein rhythmisches Hin und Her, ein respektvolles Vorlassen und Zurückziehen und ein gefühlvolles Hervorheben und Untertauchen: Jean-Guillaume Weis und Pascal Schumacher, zwei Meister des Tanzes und der Musik, treffen aufeinander und erschaffen ein harmonisches Zusammenspiel zwischen Körper und Melodie.

Mal lassen die Tänzer\*innen den Musiker\*innen den Vorrang, mal zieht sich die Musik zurück, um der Choreografie Platz zu machen. Wie zwei Liebende, die einzeln ihre Gefühle vorführen, finden sie schlussendlich zusammen.

© Steve Eastwood / © Marco Lazzarini

Coproduction Escher Theater

**Direction artistique**  
Pascal Schumacher,  
Jean-Guillaume Weis

**Chorégraphie**  
Jean-Guillaume Weis

**Composition musicale**  
Pascal Schumacher

**Scénographie** Trixi Weis

**Lumières** Lutz Deppe

**Musique sur scène**  
Pascal Schumacher, en cours

**Avec** Anna Senognoeva,  
Elisabeth Schilling, en cours



MAI

07

VEN 20:00

Tarif A

80 min.

Tout public

à partir de

8 ans

CIRQUE

COMPAGNIE THE RAT PACK (FR)

## Speakeasy

sans paroles, **ohne Worte**

**FR Un mélange atomique de Don Corleone, Chaplin et Chinese Man.** Dans un bar clandestin des bas-fonds new-yorkais, au temps de la prohibition, se tient la crème de la pègre, façon Martin Scorsese. Ils sont tous là, hommes et femmes sans foi ni loi, du Parrain à la gueule cassée à la pin-up sulfureuse. Ici, les amours mouvementés et les règlements de compte ne se paient pas en calibre 22 ou en liasses de billets passées en sous-main, mais en voltiges étourdissantes. Car ces six-là sont acrobates et danseurs virtuoses et s'en donnent à cœur joie sur la géniale bande-son du célèbre groupe électro-pop français.

**DE Gangsterfilm trifft Akrobatik.** Die Mafiafilme der 30er Jahre haben *The Rat Pack* zu ihrer ersten eigenen Bühnen-Show inspiriert. Sechs Artisten lassen auf akrobatische Weise eine Welt entstehen, die auch einem Scorsese Blockbuster entspringen könnte. Ein Mafia-boss, seine Frau, sein Handlanger, ein Pin-Up-Girl, ein Barmann und ein Bandit versetzen das Publikum mit spektakulären Stunts und höchster Körperbeherrschung in Staunen. Die Musik liefern die bekannten französischen Elektro-Pop-Künstler von Chinese Man. Einfach nur atemberaubend!

Un spectacle de Xavier Lavabre, Vincent Maggioni

Mise en scène Régis Truchy

Musique originale Chinese Man, arrangements Supa Jay des Scratch Bandit crew

Scénographie Claire Jouë Pastré

Lumières Elsa Revol

Costumes Nadia Léon

Regard extérieur Thomas Ferraguti

Avec Andrea Catozzi, Anaëlle Echalié, Ann-Katrin Jornot, Guillaume Juncar, Xavier Lavabre, Vincent Maggioni ou Alessio Sev Motta

CINÉ-SPECTACLE MUSIQUE

MATHIEU BAUER  
NOUVEAU THÉÂTRE DE MONTREUIL –  
CDN (FR)

## Buster

en français

**(Re)découvrez Buster Keaton.** Artiste inépuisable, contemporain et égal, en plus acrobatique, de Chaplin, Buster Keaton est la référence impérissable de la comédie burlesque. Le spectacle propose un de ses films muets cultes, *La Croisière du Navigator*.

L'histoire est celle d'un millionnaire oisif qui se retrouve, suite à un étrange concours de circonstances, sur un navire de croisière à la dérive, en compagnie de la femme qu'il aime. Ils devront se débrouiller seuls et prendre en mains le bateau et leurs vies pour survivre. Sur ce scénario rocambolesque infusé de gags et d'audacieuses cascades, trois musiciens jouent en direct, s'interrompant par moments pour laisser un orateur raconter la vie du génial « roi de la chute », tandis qu'un équilibriste hors pair défie lui aussi les lois de la pesanteur.

Plus divertissante qu'une conférence, un poil plus savante qu'un ciné-concert, cette pièce embarque le spectateur pour lui faire toucher sensiblement le fascinant continent Buster Keaton.

### AUTOUR DU SPECTACLE

Le lendemain de la représentation, la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg propose une soirée thématique sur l'œuvre de Buster Keaton.

© Jean-Louis Fernandez

Spectacle disponible sur simple demande en audiodescription.

D'après le film *La Croisière du Navigator* de Donald Crisp et Buster Keaton

Adaptation et mise en scène  
Mathieu Bauer

Texte Stéphane Goudet

Collaboration artistique et  
composition Sylvain Cartigny

Dramaturgie Thomas Pondevie

Assistante à la mise en scène  
Anne Soisson

Scénographie Xavier Lescat,  
Mathieu Bauer

Vidéo Florent Fouquet

Lumières Alain Larue

Création sonore  
Dominique Bataille

Costumes Nathalie Saulnier

Son Alexis Pawlak

Avec Mathieu Bauer,  
Sylvain Cartigny, Lawrence  
Williams (musiciens),  
Stéphane Goudet (conférencier),  
Arthur Sidoroff (circassien)

« Tout en élégance, douceur, originalité et sensorialité, *Humanimal* mêle délicatement chorégraphie et dessin. »

LA LIBRE BELGIQUE

Mention spéciale du jury « Expérience singulière » aux Rencontres de Huy 2018



MAI

16

DIM 16:00

Tarif B

50 min.

Jeunes  
publics  
à partir de  
6 ans

DANSE ET MUSIQUE LIVE

COMPAGNIE 3637 (BE)

## Humanimal

sans paroles, **ohne Worte**

**FR Le sauvage en nous.** L'histoire commence l'instant d'après. Après un tremblement de terre. Un enfant est là, face à une immense page blanche. En partant de son état sauvage, il façonne avec ses mains, son corps et de l'encre noire sa propre façon d'être au monde. Forêts, fauves, oiseaux et pluie: il crée une œuvre où les frontières entre les mondes imploient et l'humain et le non-humain dialoguent.

Bercée par une musique live envoûtante, *Humanimal* est une réappropriation de notre créativité quand l'instinct exprime toute sa force, une rencontre douce et immédiate avec l'animal qui palpite en nous.

**DE Das Tier in uns.** Die Erde bebt, alles zerfällt und ein Kind steht alleine einer weißen Leinwand gegenüber. Mit schwarzer Farbe beginnt es, eine neue Welt zu erschaffen. Seine einzigen Instrumente sind sein Körper und die Farbe. Nach und nach entsteht ein neues Universum aus Wäldern, Wolken, Vögeln und Walen. Die Tänzerin und Choreografin Bénédicte Mottart lädt Jung und Alt zu einer intimen Entdeckungsreise ein. In Harmonie mit der eigens für *Humanimal* komponierten Live-Musik stellt sie uns unser instinktiv-körperliches Weltverhältnis vor Augen. Im Menschen schlummert ein Tier und in ihm eine ganze Welt – sehen Sie selbst!

Chorégraphie

Bénédicte Mottart

Regard extérieur

Mercedes Dassy

Coach dessins Réjean Dorval

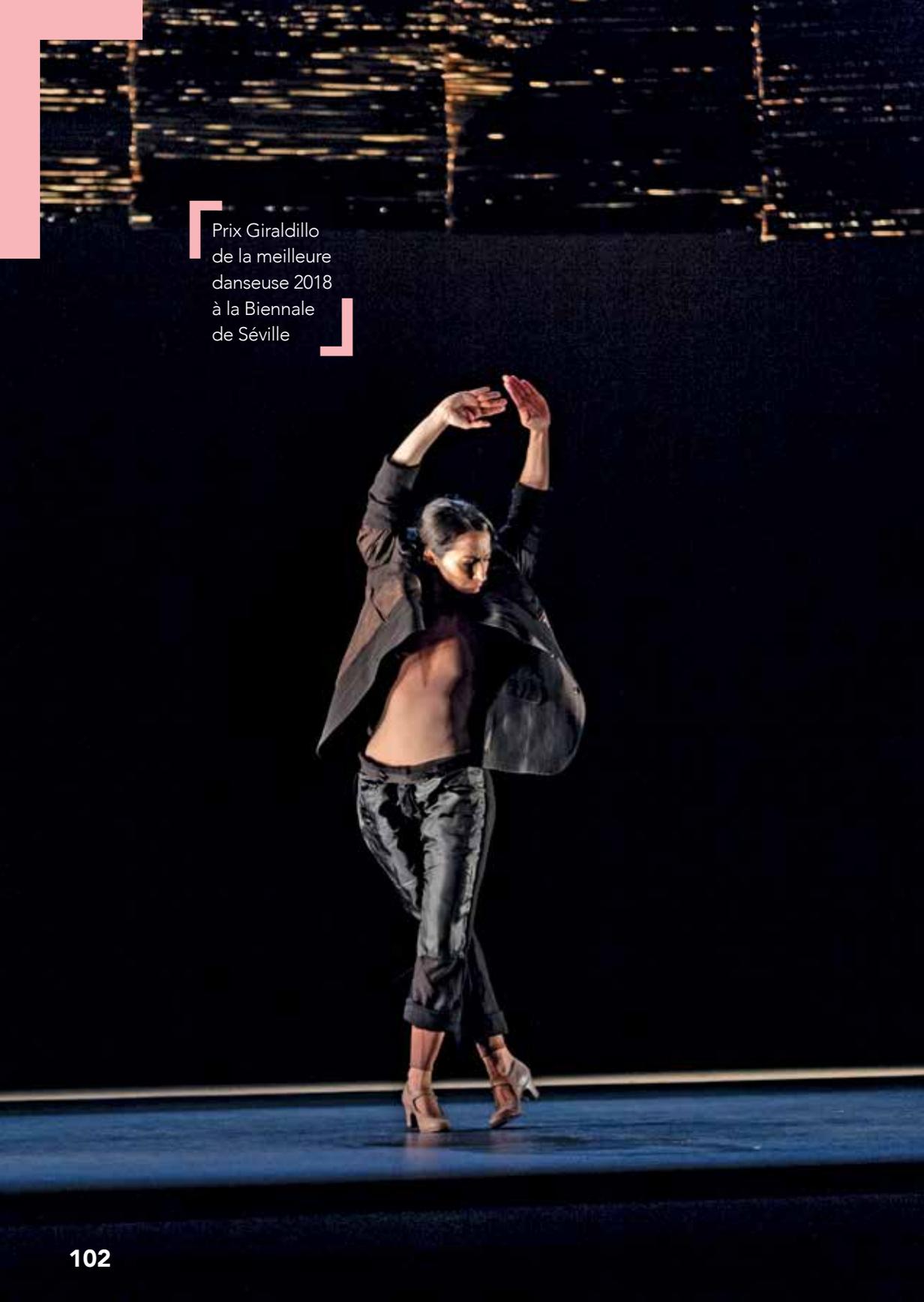
Scénographie Aurélie Deloche

Lumières Davy Deschepper

Costumes Isabelle De Cannière

Musique Jérôme Magnée

Avec Bénédicte Mottart (danse et dessin), Jérôme Magnée ou Ludovic Legrand (musique sur scène)



Prix Giralddillo  
de la meilleure  
danseuse 2018  
à la Biennale  
de Séville

MAI

28

VEN 20:00

Tarif A

75 min.

Dans le cadre  
du Flamenco  
Festival Esch

DANSE MUSIQUE

ANA MORALES

## Sin permiso

Canciones para el silencio

chanté en espagnol

**FR** «L'Andalousie faisait partie de ma peau avant moi». Sans sa permission, Ana Morales évoque le souvenir de son père, Sévillan émigré en Catalogne, et met au jour, par sa danse fiévreuse, les mots qui entre eux n'ont jamais été dits. D'une robe traditionnelle à un costume masculin, de l'authenticité d'un cabaret gitan à une gestuelle contemporaine, la chorégraphe déroule toutes les esthétiques du flamenco, et en chemin, trouve son identité. Un spectacle personnel dans lequel elle est accompagnée d'un danseur hors pair, José Manuel Álvarez, et du majestueux chanteur Juan José Amador qui incarne le père disparu.

**ES** Ana Morales explore sus recuerdos de un padre nacido en un tiempo de hombres callados. Sola primero, rodeada luego de figuras masculinas de simbolismo polivalente, distintas facetas de su relación con la masculinidad, Ana emprende un viaje poético al fondo de su memoria. La escenografía, austera, enmarca la soledad de esta depuración íntima. Nada sobra, todo es esencial. En su caminar interior hacia la construcción de la propia personalidad, "Ana ha logrado convertir su historia en la historia de todos, ir del caso personal al universal, tocar además de la piel, el hueso." (Silvia Cruz Lapeña).

AUTOUR DU SPECTACLE

Une demi-heure avant la représentation, la journaliste Silvia Cruz Lapeña introduira la soirée. Initiez-vous à la danse flamenco en compagnie d'Ana Morales, le samedi 29 mai de 10h à 12h. Voir p. 122.

En partenariat avec  
la Kulturfabrik

Direction artistique et  
mise en scène Ana Morales,  
Guillermo Weickert

Chorégraphie Ana Morales,  
José Manuel Álvarez

Collaboration artistique  
David Coria

Création sonore Kike Seco  
Lumières Olga García (A.A.I)

Costumes Pilar Cordero,  
López de Santos, Belén de la  
Quintana, Marcela, Cotelac

Décor Francisco Munzón

Avec Ana Morales,  
José Manuel Álvarez (danse),  
Juan José Amador (chant),  
Juan Antonio Suárez "Canito"  
(guitare), Daniel Suárez  
(percussions et musique  
électronique)

© Agustín Rodríguez



MAI

30

DIM 16:00

Tarif B

50 min.

Jeunes  
publics  
6-10 ans

Dans le cadre  
du Flamenco  
Festival Esch

FLAMENCO ET CLOWN

COMPAGNIE LAURA VITAL (ES)

## Flamenclovn

peu de paroles, **wenig Worte**

**FR Le Flamenco pour les Kids.** Une chanteuse – Laura Vital – essaie de sortir du sommeil une somptueuse danseuse. Arrive en renfort un clown dont les instruments de musique, joliment insolites, parviennent à réveiller la belle endormie. Et là, c’est tout un monde qui émerge. Au rythme des chants populaires andalous, de la guitare et des claquements de castagnettes, la robe à volants de cette femme ondule et virevolte pour épouser la richesse de la danse flamenco. La magie ancestrale andalouse opère avec beaucoup d’humour, et les enfants, sous le regard d’artistes bienveillants, laissent échapper leurs premiers « Olé » !

**ES Flamenco para niños.** La cantaora Laura Vital está tratando de despertar a una bailaora. Viene a ayudarla Fran Caballero, un payaso con nariz roja y unos instrumentos musicales un poco raros, y entre los dos lo consiguen. Y cuando la bailaora se despierta, se abre un mundo nuevo: a ritmo de tangos y alegrías, de rasgueos de guitarra y repique de castañuelas, la bailaora gira y gira haciendo revolotear el vestido. Entre bromas del payaso y explicaciones nada rollo de la cantaora, los niños, con la marcha que les dan estos artistas tan simpáticos, lanzan sus primeros oles.

En partenariat  
avec la Kulturfabrik

Texte Laura Vital,  
Fran Caballero

Direction artistique Laura Vital

Dramaturgie Laura Vital,  
Fran Caballero

Chorégraphie Raquel Villegas

Costumes Lorquianas

Musique Laura Vital

Chant Chansons populaires  
espagnoles, Laura Vital,  
Rosi de Alba (tanguillos)

Son Fran Amaranto

Lumières Manu Madueño

Avec Laura Vital (chant),  
Fran Caballero (jeu),  
Raquel Villegas (danse),  
"Niño Manuel" (guitare),  
"El Marchena" (percussions)

“Dat war visuell Poesie!”

RADIO 100.7



JUNI

05

SA 16:00  
(LU)

06

SO 11:00  
& 15:00  
(LU)

08

MAR 15:00  
(FR)

Tarif B

40 Min.

Jonke

Publikum

3-6 Joer

MUSEKTHEATER MAT OBJETEN

LA CIE DU GRAND BOUBE (LU)

## Frederick

fräi nom Billerbuch vum Leo Lionni  
an der 27. Sonat vum Mozart

op Lëtzebuergesch oder Franséisch  
**en luxembourgeois ou en français**

**LU Eng Famill vu Feldmais wunnt an enger Mauer, no bei engem Bauerenhaff.** De Bauer ass geplënnert, an d'Scheier ass eidel. Et gëtt Hierscht, an d'Mais mussen Provisionen fir de Wanter maachen. Se schaffen all mat, just de Frederick net. Aplaz Fruucht, Mais, Nëss a Friichten am Lach an der Mauer unzeheefen, sëtzt de Frederick do an dreemt. "Firwat schaffs du näischt?" froen di aner Mais. "Ma ech schaffen dach!" seet de Frederick. Hie sammelt Faarwen, Sonn, Musek a schéi Wierder fir déi laang Wanterowenter. Hie gëtt zu engem, deen aus dem Näischt Freed a Schéines erbäi zaubere kann... Hien ass e richtegen Artist!

**FR Un spectacle musical tout en poésie et douceur.** L'hiver rugueux approche. La ferme est abandonnée et la grange et le grenier sont vides... Tous les mulots font inlassablement provision de maïs et de noisettes. Tous? Non! L'irréductible Frederick ne se joint pas à la ribambelle de ces petites mains ouvrières. Au lieu de se démenner à de rudes tâches, il sommeille et rêve... Car pendant des longues soirées d'hiver, Frederick sait que les mulots auront soif de chaleur et de belles histoires. Il fait donc provision de soleil, de couleurs et de mots. Il est un poète, un magicien du bonheur.

© CAPE - Pierre Weber

Koproduktioun Escher Theater  
Weider Virstellungen an de  
Rotonden vum 2. bis den  
8. Oktober 2020: [rotondes.lu](http://rotondes.lu)

Nom Billerbuch vum Leo Lionni  
*Frederick*, Pantheon, 1967, an  
der 27. Sonat a Sol majeur fir  
Gei a Piano vum W.A. Mozart  
(K379), mat Extraiten vun zwee  
Gedichter vum Michel Lentz  
(*Fréijoer aus Hiérschtblumen* an  
*E Päiperlek aus Wantergréng*)

Konzept an Inzenéierung,  
Objeten Francis Schmit

Musikalesch Adaptatioun an  
Direktioun Franz Leander Klee  
Luucht Romain Stammel

Kostümer a Konfektioun Mais  
Peggy Wurth

Spezialeffekter (Schnéi)  
Céline a Rüdiger Leuchter

Bléck vu baussen Agnès Limbos

Berodung Agnès Limbos  
(Objeten), Mani Muller  
(Dramaturgie)

Regieassistenz  
Mahlia Theismann

Mat Franz Leander Klee (Piano),  
Ann Majerus (Gei), Renelde  
Pierlot (Schauspill)



JUIN

11

VEN 20:00

Tarif A

80 min.

Dans  
le cadre des  
Francofolies

THÉÂTRE

GAËTAN VASSART, LAURE ROLDÁN

## Petit frère, la grande histoire Aznavour

Librement inspiré de *Petit Frère*  
d'Aïda Aznavour-Garvarentz

en français

**J'aimerais débarbouiller ce gris / En virant de bord.**

On a tous un jour entendu ou fredonné les chansons de la légende Charles Aznavour, mais on ne connaît peut-être pas l'histoire de cet homme et l'Histoire avec un grand H qui l'a forgé.

«Aïda, c'est ma mémoire», disait-il de sa sœur, témoin surprenant de périodes troublées, non seulement celle du Génocide arménien, mais aussi celle de l'Occupation nazie en France. Le récit de cette femme, *Petit frère*, publié en 1986, raconte les pérégrinations des Aznavourian, véritable saga familiale avec, au premier plan, Charles.

Laure Roldán et Gaëtan Vassart s'emparent de ce texte, et avec brio mettent en scène l'exil des parents arméniens, la pauvreté à Paris, la relation décisive de Charles avec Édith Piaf et la conquête du music-hall. Ils retracent avec sensibilité une histoire, celle de l'intégration dans un pays, par la langue et à force de talent et de volonté. Celle d'une odyssee singulière qui éclaire tout un siècle. Car si le destin de Charles Aznavour touche à l'universel, c'est qu'il porte en lui le chant de l'exil.

© Boshua

D'après *Petit Frère* d'Aïda Aznavour-Garvarentz, éd. Robert Laffont, 1986

**Adaptation** Laure Roldán, Gaëtan Vassart, Armen Verdian

**Mise en scène** Gaëtan Vassart, en collaboration avec Laure Roldán

**Lumières** Nicolas Tremblay

**Avec** Grégoire Tachnakian, Laure Roldán



JUNI  
29  
DË 19:00

Tarif B

55 Min.

Kreatioun  
Escher Theater  
20/21

Jonke  
Publikum  
ab 10 Joer

Plaz :  
Schoulhaff  
vun den  
Nonnenwisen  
(Place Adeline  
Pellegrino, Esch)

THEATER

ISABELLE BONILLO  
ESCHER THEATER (LU)

# Eng Klassekandheet

op Lëtzebuergesch

**Et heescht, eng Schouklass wier och ëmmer d'Spiegelbild vun enger Gesellschaft.** An engem fiktive Klassenraum begéinen sech Kanner mat verschiddene sozialen Hannergrënn, si treffen openeen, verbréngen hir Kandheet op der selwechter Plaz, zur selwechter Zäit. An trotzdeem kommen si aus ganz verschiddene Welten. Mir erzielen iech d'Geschicht vum Balkin, dee mat sengen Elteren an engem Auto leeft, op engem Parking nieft der Schoul, vum Thibault, dem scheien ängschtliche Jong vum Bauerenhaff, a vum Valentine dat aus enger sougenannter besserer Famill kënnt wou et scho ganz fréi geléiert ginn ass, sech an der mondäner Tenniswelt zerecht ze fannen.

D'Erzéiung, d'Fräizäit, de Gebrauch vun de Sproochen a verschiddene Liewenssituatiounen ginn am Isabelle Bonillo sengem Stéck ënnersicht a nieftenee gestallt, net fir ze jugéieren, mä einfach fir ze weise wéi grouss d'Ënnerscheeder tëscht deenen engen an deenen anere kënne sinn.

© Andrew Seaman

No der Etüd *Enfances de classe. De l'inégalité parmi les enfants*, ënnert der Direktioun vum Bernard Lahire, Seuil, 2019

Adaptatioun a Regie Isabelle Bonillo

Iwwersetzung Mandy Thiery

Mat Julie Kieffer



JUIL

09

VEN 20:00

10

SAM 20:00

Caisse  
du soir :  
10€  
Étudiants :  
8 €

90 min.  
durée  
estimée

Création  
Escher Theater  
20/21

SPECTACLE MULTIDISCIPLINAIRE

PETIT ATELIER THÉÂTRE ESCH (LU)

## PATE

Projet participatif

en français

**PATE (Petit Atelier Théâtre Esch)** est un projet éducatif et culturel qui permet aux jeunes de découvrir le spectacle vivant par la pratique artistique. Animé par le metteur en scène Saïf Eddine Settif et l'éducatrice Hélène Moench, le projet se décline en un atelier hebdomadaire durant lequel les participant.e.s se familiarisent avec les arts de la scène dans des domaines aussi divers que la danse, le chant, la musique, la comédie, les arts du cirque ou encore les arts graphiques et plastiques. Au fil de l'année, l'accent est mis sur les techniques du théâtre, de l'écriture à l'improvisation, pour créer un véritable spectacle présenté en fin d'année scolaire au Escher Theater !

© m.rijean.eu

Direction artistique  
Saïf Eddine Settif

Infos et inscription gratuite  
(à pd rentrée 2020)  
helene.moench@villeesch.lu

Organisation Service Jeunesse  
de la Ville d'Esch-sur-Alzette

# Les partenaires des spectacles

## THE ROOTS

création 2013 production CCN de La Rochelle / Cie Accrorap coproduction La Coursive – Scène Nationale, La Rochelle; MA Scène Nationale, Pays de Montbéliard accueil en résidence Châteauevallon – Scène Nationale. Le CCN de La Rochelle / Cie Accrorap est soutenu par la DRAC Nouvelle-Aquitaine / Ministère de la Culture, le Conseil régional Nouvelle-Aquitaine, la Ville de La Rochelle et l'Institut français pour les tournées internationales.

## VOIR LA FEUILLE A L'ENVERS

recréation octobre 2020 production Les Théâtres de la Ville de Luxembourg (2019); Escher Theater (2020).

## NEBENSACHE

création 2011 production AGORA Theater.

## MONOCLE, PORTRAIT DE S. VON HARDEN

création 2010 coproduction Compagnie Ghislain Roussel / PROJETEN; TNL – Théâtre National du Luxembourg.

## L'HISTOIRE DU SOLDAT

création octobre 2020 production KAMMERATA Luxembourg avec le soutien de Escher Theater.

## BAL

production Simone Mousset Projects a.s.b.l.; Escher Theater.

## LE GARDIEN

création 2020 coproduction Canopée Produktion a.s.b.l.; CCRD opderschmelz avec le soutien de CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck; Escher Theater avec l'aide de Ministère de la Culture; Œuvre Nationale de Secours Grande Duchesse Charlotte; SNJ; Ministère de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse; Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région; Fondation Indépendance en partenariat avec CIGL Esch – Centre d'Initiative et de Gestion Local Esch-sur-Alzette.

## SI MER NACH ZE RETTEN ?

création octobre 2020 production Escher Theater.

## HOMME ENCADRÉ SUR FOND BLANC

création 2019 coproduction Ki M'aime Me Suive; Cie Monsieur Bovary.

## J'AI DES DOUTES

création 2018 commande de Jeanine Roze production Les Concerts du Dimanche Matin; Les Productions de l'Explorateur; Châteauevallon – Scène Nationale; La Coursive – Scène Nationale, La Rochelle; La Manekine – Scène intermédiaire des Hauts-de-France.

## PLEIN SOLEIL

création septembre 2020 production Compagnie Via Verde accueil en résidence Le Jardin Parallèle, Reims; La Minoterie, Dijon; Centre de la Marionnettes, Tournai. La Compagnie Via Verde est soutenue par la Région Grand Est et la Ville de Thionville.

## WAS HEIßT HIER LIEBE?

création 2020 production Escher Theater coproduction

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck avec le soutien de CEPAS – Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires; Ministère de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse / SCRIPT.

## FESTIVAL QUEER LITTLE LIES

production Independent Little Lies – ILL coréalisation Escher Theater avec le soutien de Ministère de la Culture; Ville d'Esch-sur-Alzette en collaboration avec Centre LGBTIQ+ CIGALE.

## MONSIEUR X

création 2019 production Compagnie les 2 M coproduction Arts Live; Théâtre de l'Atelier; Horatio production; Yohan de Biragues; Anthea Antibes; Romans Scènes; Temal Productions; Radiant-Bellevue; Théâtre des Célestins, Lyon; Théâtre de Carouge.

## UNE FORÊT

création octobre 2020 production Compagnie Joli Mai; Compagnie Agnello coproduction le Domaine d'Ô, Montpellier; Théâtre Jean Vilar, Montpellier; Escher Theater; Pierre de Lune, Centre Scénique Jeunes Publics, Bruxelles; Théâtre Molière-Sète, Scène Nationale archipel de Thau; Collectif En Jeux; La Ligue de l'enseignement / Spectacles en recommandé; Centre Culturel de Grenay avec le soutien de Théâtre Jacques Cœur de Lattes; La Montagne Magique; La Passerelle, Sète en coréalisation avec Théâtre Dunois, Paris en partenariat avec Ville de Mireval. Ce spectacle reçoit le soutien d'Occitanie en Scène dans le cadre de son accompagnement au Collectif En jeux.

## BOXE BOXE BRASIL

recréation 2017 production Centre Chorégraphique National de Créteil & Val-de-Marne / Cie Käfig avec le soutien de Quatuor Debussy. Le CCN Créteil & Val-de-Marne / Cie Käfig est soutenue par la DRAC Île-de-France / Ministère de la Culture, le Conseil Départemental du Val-de-Marne, la Ville de Créteil et l'Institut français pour les tournées internationales.

## BERNSTEIN CELEBRATION

création 2020 production Euro-Studio Landgraf.

## DER RICHTER UND SEIN HENKER

création 2020 production Kaleidoskop Theater.

## ALEX LUTZ

création 2019 production JMD PRODUCTION.

## FRUSQUES

création 2017 production Association Act2 coproduction Le Ballet de l'Opéra national du Rhin – Centre Chorégraphique National, Mulhouse; Centre Chorégraphique National de Créteil & Val-de-Marne; La Fondation Equilibre Nuithonie, Fribourg; Le Théâtre de Rungis; Le CREA – Festival MOMIX, Kingersheim; La Salle de spectacles Europe, Colmar; Les Tanzmatten, Sélestat avec le soutien financier de DRAC Grand Est/Ministère de la Culture; Région Grand Est; Conseil Départemental du Haut-Rhin; Conseil Départemental du Val-d'Oise; Conseil Départemental du Val-de-Marne; Ville de Mulhouse;

ADAMI; SPEDIDAM avec le soutien de Agence Culturelle d'Alsace; la Briqueterie – Centre de développement chorégraphique du Val-de-Marne, Vitry-sur-Seine; Espace Marcel Pagnol, Villiers-le-Bel avec la participation artistique de Jeune Théâtre National.

## LES PAROLES IMPOSSIBLES

création septembre 2020 production CCN2 – Centre Chorégraphique National de Grenoble coproduction Pôle européen de création – Ministère de la Culture/Maison de la Danse en soutien à la Biennale de la danse de Lyon 2020; Théâtre de la Ville de Paris; Maison de la Musique de Nanterre; MA Scène nationale – Pays de Montbéliard; La Comédie de Saint-Étienne – CDN; L'Equinoxe – Scène Nationale de Châteauevallon; Le Vellein, Scènes de la CAPI; Plateforme 2 Pôles cirque en Normandie; La Brèche, Pôle National des Arts du Cirque, Cherbourg Octeville; Cirque-théâtre d'Elbeuf – Pôle National des Arts du Cirque; Escher Theater; Bonlieu Scène Nationale, Annecy; Le Théâtre, Saint-Nazaire; Le Tandem – Scène Nationale Douai-Arras; Les Théâtres, Aix-Marseille; Archaos Pôle National Cirque, Marseille; Espace Malraux – Scène Nationale de Chambéry et de la Savoie; Théâtre Firmin Gémier / La Piscine, Pôle National Cirque en Île-de-France; L'empreinte – Scène Nationale, Brive-Tulle; L'Aire Libre – Centre de Production des Paroles Contemporaines. Yoann Bourgeois bénéficie du soutien de la Fondation BNP Paribas pour le développement de ses projets. Le CCN2 est soutenu par la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes / Ministère de la Culture, Grenoble-Alpes Métropole, le Département de l'Isère, la Région Auvergne-Rhône-Alpes et l'Institut français pour les tournées internationales.

## ZWÄI

création 2016 production e1nz company en partenariat avec Kulturzentrum Gaswerk Winterthur; Stadt Winterthur; Fachstelle Kultur Kanton Zürich; SWISSLOS Kulturförderung Kanton Obwalden; Sarna Jubiläumsstiftung; Migros Kulturprozent; Ernst-Göhner-Stiftung; Theater Winterthur.

## CONCERT DE NOUVEL AN

création janvier 2021 production Escher Theater; en partenariat avec WP productions s.à.r.l..

## DÉMODÉS

création 2019 production Cia La Tal.

## LA PLUS PRÉCIEUSE DES MARCHANDISES

création octobre 2020 production Théâtre du Jeu de Paume, Aix-en-Provence coproduction Théâtre de Liège; La Criée – Théâtre National de Marseille; Théâtre National de Nice.

## LES FRONTALIÈRES

création janvier 2021 production Escher Theater coproduction La Compagnie du Grand Boube; Staatstheater Mainz avec le soutien de Ville de Luxembourg; LISER – Luxembourg, Institut of Socio Economic Research en partenariat avec ASTI – Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés.

## LE MENTEUR

création 2017 production Java Vérité coproduction La Manufacture – CDN Nancy Lorraine; ACB – Scène Nationale de Bar-le-Duc; Théâtre Firmin Gémier / La Piscine, Pôle

National Cirque en Île-de-France; Le Carreau – Scène Nationale de Forbach et de l'Est Mosellan; Les Théâtres, Aix-en-Provence; MC2: Grenoble; Théâtre Jacques Prévert, Aulnay-sous-Bois; Le Théâtre de Rungis avec l'aide de ADAMI; ENSATT; Fonds d'Insertion pour les Jeunes Comédiens de l'ESAD-PSPBB. Java Vérité est soutenue par la DRAC Grand Est / Ministère de la Culture, la Région Grand Est et la Ville de Nancy.

## DING DONG, TOKTOKTOK !

création 2020 production Philharmonie Luxembourg en collaboration avec Musée Dräi Eechelen.

## 20

création janvier 2021 production Makadammen.

## NOIRE

création 2018 production La Concordance des Temps / collectif F71 en partenariat avec Théâtre des Quartiers d'Ivry – Centre Dramatique National du Val-de-Marne; L'Espace Périphérique; Collectif 12, Mantes-la-Jolie; Le Tas de Sable – Chés Panses Vertes; Anis Gras, Le lieu de l'autre; Théâtre Paul Éluard, Scène conventionnée pour la diversité linguistique; Théâtre Ouvert, Centre National des Dramaturgies Contemporaines; La Maison des Métallos avec l'aide de DRAC Île-de-France / Ministère de la Culture; Région Île-de-France avec la participation de Jeune Théâtre National avec le soutien du Fonds d'insertion de l'École supérieure de Théâtre Bordeaux-Aquitaine, financé par la Région Nouvelle-Aquitaine avec le soutien de Arcadi Île-de-France; SPEDIDAM. Le texte de l'adaptation de Noire est lauréat de l'Aide à la Création d'ARTCENA.

## PRÉVERT

création 2017 production Astérios spectacles coproduction La Coursive – Scène Nationale, La Rochelle coréalisation Théâtre du Rond-Point, Paris.

## FACÉTIES

création janvier 2021 production CFB 451 coproduction Escher Theater; Le Trident – Scène Nationale, Cherbourg-en-Cotentin; Théâtre de Châtillon; Théâtre des Bergeries, Noisy-le-Sec; VIADANSE – CCN Bourgogne Franche-Comté accueil en résidence de création Le Théâtre – Scène Nationale, Mâcon Val de Saône avec le soutien de Centre des bords de Marne, Le Perreux-sur-Marne; Plateaux du Groupe Geste(s) / Lauréat 2020, Mission danse de Saint-Quentin-en-Yvelines; Théâtre Chevilly-Larue; Arts Vivants en Vaucluse – Centre départemental de Rasteau mise à disposition de studio La Briqueterie – CDCN du Val-de-Marne; CCN de Créteil & Val-de-Marne; Conservatoire intercommunal de Malakoff; Le Centquatre-Paris. La compagnie CFB 451 est soutenue par la DRAC Île-de-France / Ministère de la Culture, la Région Île-de-France et le Conseil départemental du Val-de-Marne.

## WERTHER

création 2020 production Staatstheater Mainz.

## UM STAMMINEE

création 2019 production Mierscher Kulturhaus en partenariat avec RTL.

## HANNAH ARENDT

création 2019 production AGORA Theater avec le soutien

de Comedia Theater; Mierscher Kulturhaus; La Montagne Magique; TAK Theater Liechtenstein; Luaga & Losna; Hannah Arendt Tage; Theater im Pavillon; Theaterwerkstatt Hannover.

#### LA MÈRE COUPABLE

création 2021 production anima motrix coproduction Comédie de Picardie, Amiens; Le Bateau Feu – Scène Nationale, Dunkerque; Théâtre de Choisy-le-Roi, scène conventionnée art et création; Escher Theater avec le soutien de La Chartreuse / CNES; Dispositif d'insertion de l'École du Nord préachat DSN – Scène Nationale, Dieppe; Château Rouge, Annemasse; en cours. anima motrix est soutenue par la DRAC Hauts-de-France / Ministère de la Culture et la Région Hauts-de-France.

#### THE GREAT HE-GOAT

création 2019 production Compagnie Mossoux-Bonté coproduction Charleroi Danse – Centre chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles; La Briqueterie – CDCN du Val-de-Marne; Le Théâtre de Rungis; Coop a.s.b.l.; Shelterprod avec le soutien de Théâtre de Liège; Théâtre de Châtillon avec l'aide de Taxshelter.be; ING Tax-Shelter du gouvernement fédéral belge, Fédération Wallonie-Bruxelles/Service Danse; Wallonie-Bruxelles International.

#### TOCK TOCK

création 2005 production MASKÉNADA; Trois C-L – Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg avec l'aide de Ministère de la Culture; Service de l'enseignement de la Ville de Luxembourg; Kulturfabrik; Ministère de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse; SACEM; FOCUNA – Fonds Culturel National.

#### MOZART À 2

création 1997 production CCN Malandain Ballet Biarritz.

#### BEETHOVEN 6

création 2019 coproduction Chaillot Théâtre national de la Danse; Beethoven Jubiläums Gesellschaft; Norddeutsche Konzertdirektion Melsine Grevesmühl GmbH; Theater Bonn; Le Parvis – Scène Nationale Tarbes Pyrénées; Opéra de Reims; Ballet T; Donostia Kultura – Victoria Eugenia Antzokia de Donostia; CCN Malandain Ballet Biarritz en partenariat avec Théâtre de Gascogne – Scènes de Mont de Marsan; Espace Jéliote Oloron-Sainte-Marie; L'Odysée – Scène conventionnée de Périgueux; Scène du Golfe, Vannes; Opéra de Saint-Étienne; Théâtre Olympia d'Arcachon; Escenario Clece/Teatros del Canal.

#### CALIMERO

création 2019 production Transquinquennal coproduction Théâtre Les Tanneurs; Coop a.s.b.l. avec l'aide de Fédération Wallonie-Bruxelles/Service Théâtre; Shelterprod; Taxshelter.be; ING; Tax-Shelter du gouvernement fédéral belge.

#### PAS UN POUR ME DIRE MERCI

création avril 2021 production Escher Theater.

#### 3x20

création avril 2021 production Escher Theater coproduction CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck avec le soutien de Danzschoul Wellenstein; Gemeng Schengen; Dance Theatre Luxembourg a.s.b.l.

#### SPEAKEASY

création 2019 coproduction Ki M'aime Me Suive; Rouge Production accueil en résidence et soutien en production Cirque-théâtre d'Elbeuf – Pôle National des Arts du Cirque; Le Cirque – Pôle National des Arts du Cirque, Nexon; Le Manège – Scène Nationale, Reims; Carré Magique – Pôle National des Arts du Cirque en Bretagne, Lannion accueil en résidence La Brèche – Pôle National des Arts du Cirque, Cherbourg Octeville; Theater op de Markt, Dommelhof, Neerpelt; Furies – Pôle National des Arts du Cirque en préfiguration, Châlons-en-Champagne; ENACR – École Nationale de Cirque de Rosny-sous-Bois avec le soutien de DRAC Champagne Ardenne / Ministère de la Culture; SPEDIDAM.

#### BUSTER

création 2019 production Nouveau Théâtre de Montreuil – CDN coproduction LUX Scène Nationale avec le soutien de SPEDIDAM; SACEM.

#### HUMANIMAL

création 2018 production Compagnie 3637 coproduction Charleroi danse – Centre Chorégraphique de Wallonie-Bruxelles; Coop a.s.b.l.; Centre Culturel du Brabant Wallo; Centre Culturel Jacques Franck avec l'aide de Services de la Danse et du Théâtre pour l'Enfance et la Jeunesse de la Fédération Wallonie-Bruxelles avec le soutien de Shelterprod; taxshelter.be; ING; tax-shelter du gouvernement fédéral belge accueil en résidence Grand Studio; Centre Culturel de Verviers; Centre Culturel de Namur; Centre Culturel de Colfontaine; Centre Culturel de Welkenraedt; Ultima Vez.

#### SIN PERMISO

création 2018 production Artemovimiento coproduction London Flamenco Festival / Sadler's Wells Theater; Festival de Jerez; Tanzhaus Düsseldorf; Agencia Andaluza de Instituciones culturales soutien en production artemovimiento.

#### FLAMENCLOWN

création 2018 production Cie Laura Vital.

#### FREDERICK

création 2019 production La Cie du Grand Boube coproduction CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck; Escher Theater; Kulturhaus Niederanven avec le soutien de Rotondes.

#### PETIT FRÈRE, LA GRANDE HISTOIRE AZNAVOUR

création 2019 production Cie La Ronde de Nuit; Cie Juana La Loca coproduction Bombyx avec le soutien de Théâtres de la Ville de Luxembourg; Ambassade de France en Arménie; Ministère arménien de la Culture; Ministère luxembourgeois de la Culture; FOCUNA – Fonds Culturel National.

#### ENG KLASSEKANDHEET

création juin 2021 production Escher Theater.

#### PATE

création juillet 2021 production Service Jeunesse de la Ville d'Esch avec le soutien de Escher Theater; Kulturfabrik.

# Ce que nos voisins vous proposent

## Photo-Club Esch

## Ensemble à Plectre Municipal d'Esch-sur-Alzette

## Harmonie Municipale d'Esch-sur-Alzette

**CONCERT & CONCOURS INTERNATIONAL**

ENSEMBLE À PLECTRE MUNICIPAL



## Concert Centenaire

L'Ensemble à Plectre Municipal soutient la création musicale contemporaine, et le fait avec un certain panache ! Point d'orgue des célébrations du Centenaire de son existence, ce concert donne suite au Concours international de composition pour orchestre à cordes pincées, lancé à son initiative. Une première au Luxembourg ! Le programme mettra à l'honneur de jeunes artistes dont les compositions repoussent avec virtuosité et expressivité les limites de la mandoline et de la guitare. Un jury international récompensera les plus belles créations au cours de la soirée.

Au théâtre  
SAM 24 OCT 20:00

Réservation : billetterie du théâtre

Partenaires : Ville d'Esch-sur-Alzette ; Ministère de la Culture ; Reka print+ ; Trekel Verlag Hamburg

**CONCERT DE GALA**

HARMONIE MUNICIPALE



## Concert d'ouverture

Coup d'envoi des célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire de l'Harmonie Municipale d'Esch/Alzette, ce concert de gala est à la hauteur du prestigieux orchestre. Quoi de plus idéal que Chostakovitch pour introduire la soirée ? Le trompettiste Philippe Neumann excellera ensuite sur une nouvelle composition de Sandro Bucciarelli. Puis le *Concerto for Band* du compositeur luxembourgeois de classe internationale Marco Pütz mettra en lumière tous les registres avec superbe. Le concert puisera enfin dans la mythologie grecque avec la suite pour grand orchestre d'harmonie d'Oscar Navarro.

Au théâtre  
VEN 27 NOV 20:00 / SAM 28 NOV 20:00

Direction : Jean Thill

Réservation : billetterie du théâtre

Sous le Haut Patronage de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse

**CONCERT DE GALA**

HARMONIE MUNICIPALE



## There's no business like...

Show Concert HMEsch & Orchestre des Jeunes ! L'Harmonie Municipale est heureuse de présenter cette soirée avec son Orchestre des Jeunes. Un concert des plus prometteurs ! En s'inspirant du célèbre film musical américain « *There's no business like show business* », c'est un programme plein de surprises qui se dessine : des œuvres bien connues de toutes et tous issues des répertoires moderne et classique. Découvrez des musiciens impatients de jouer une musique dynamique et optimiste, comme ils en ont d'ailleurs l'habitude chaque été au « Picadilly » de Stadtbredimus.

Au théâtre  
VEN 19 MARS 20:00 / SAM 20 MARS 20:00

Direction : Yves Schmartz, Jean Thill

Réservation : billetterie du théâtre

Sous le Haut Patronage de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse

**SÉANCE ACADÉMIQUE**

HARMONIE MUNICIPALE



## Séance académique

L'Harmonie Municipale d'Esch, plus ancienne société de musique du Sud du Luxembourg, a été fondée il y a tout juste 150 ans, le 26 mars 1871. La présentation rétrospective de son histoire sera agrémentée de témoignages de personnalités locales et nationales, et d'un accompagnement musical de l'Orchestre d'Harmonie du Conservatoire de la Ville d'Esch. L'ensemble prendra une forme moderne et amusante ! La séance académique sera l'occasion de dévoiler le nouveau drapeau de l'Harmonie Municipale d'Esch, conçu par l'artiste eschois Nicolas Goetzingher.

Au théâtre  
DIM 28 MARS 10:30

Direction de l'encadrement musical : Marc Treinen

Réservation : billetterie du théâtre

Sous le Haut Patronage de Leurs Altesses Royales le Grand-Duc et la Grande-Duchesse

## VERNISSAGE

PHOTO-CLUB ESCH



© Marcel Braun

## Exposition Centenaire

**LU** D'Feierlechkeete fir de Centenaire vum Photo-Club Esch gi mat der akademescher Sëtzung an dem Vernissage vun der Exposition an hir leschte Phase. Eng Ausstellung déi 100 Joer Escher Geschicht unhand vu Biller portraitéiert a mat zäithistoreschen Objeten Erënnerungen nei opliewe léisst.

**FR** Les célébrations du centenaire du Photo-Club Esch prennent fin avec une séance académique et le vernissage d'une superbe exposition : 100 ans d'histoire eschoise retracée en images d'époque qui, à n'en pas douter, feront ressurgir de nombreux souvenirs.

Au théâtre

**MAR 08 JUIN 18:30** Séance académique

**MAR 08 JUIN 19:30** Vernissage

Exposition ouverte du 9 au 30 juin 2021.

Entrée gratuite et sans réservation



**FR**

## Entre vous et les artistes

Autour des spectacles, le Escher Theater propose des rendez-vous de découverte du monde des arts de la scène. Gratuits et ouverts à tous, ils sont annoncés sur la page des spectacles concernés. Retrouvez le programme détaillé au fil de la saison sur [theatre.esch.lu](http://theatre.esch.lu) et dans nos newsletters mensuelles.

### Rencontres avec les artistes

Discutez du spectacle et du travail de création avec les artistes à l'issue de certaines représentations.

### Introductions aux spectacles

Découvrez l'univers des artistes et des œuvres lors d'une mini-conférence proposée avant la représentation.

### Suivez notre artiste associée !

Sympathique et déroutante, la chorégraphe Simone Mousset propulse ses projets dans une expérimentation où expressions dansée et théâtrale flirtent sans accroc pour dévoiler un goût prononcé pour le burlesque et l'absurde. Elle vous donne rendez-vous plusieurs fois dans la saison pour suivre son stimulant travail de création autour du projet *BAL* (voir p. 23).

### Nos ateliers

Participez aux ateliers de pratique artistique animés par les artistes des spectacles. Infos et inscription : [ateliers.theatre@villeesch.lu](mailto:ateliers.theatre@villeesch.lu)

**DE**

## Künstler ganz nahe

Das Escher Theater bietet rund um die Vorstellungen Möglichkeiten an, um die Welt der darstellenden Künste zu entdecken. Sie sind auf den Programmseiten gekennzeichnet, kostenfrei und für alle zugänglich. Das detaillierte aktuelle Programm finden Sie auf [theatre.esch.lu](http://theatre.esch.lu) sowie in der monatlichen Newsletter.

### Begegnungen mit den Künstlern

Diskutieren Sie nach der Vorstellung mit den Künstlern über das Stück oder ihre kreative Arbeit.

### Einführung zu den Veranstaltungen

Vor der Aufführung erhalten Sie im Rahmen eines kurzen Vortrages Einblicke über die Künstler und das Werk.

### Was macht unsere Partnerkünstlerin?

Sympathisch und verblüffend geht die Choreografin Simone Mousset ihre Projekte wie ein Experiment an, in dem Tanz und Theater fließend ineinander übergehen, und offenbart einen ausgeprägten Geschmack für das Burleske und Absurde. Sie lädt Sie auf mehrere Treffen während der Spielzeit ein, um ihre kreative Arbeit rund um das Projekt *BAL* zu verfolgen (s. Seite 23).

### Unsere Workshops

Bei vier von unseren Veranstaltungen bieten die Künstler Workshops an. Infos und Anmeldung : [ateliers.theatre@villeesch.lu](mailto:ateliers.theatre@villeesch.lu)

### Atelier hip-hop

SAM 3 OCT 10:00 > 12:00

Initiez-vous au hip-hop au cours de cet atelier encadré par un artiste-interprète du spectacle *The Roots*. À partir de 10 ans.

### Atelier créatif parent-enfant

DIM 25 OCT 10:00 > 12:00

Cet atelier est proposé aux binômes parent-enfant par les artistes du spectacle *Plein Soleil*. Pour les enfants de 3 à 6 ans.

### Atelier de danse parent-enfant

SAM 6 MARS 10:00 > 12:00

Cet atelier encadré par Annick Pütz, artiste du spectacle *tock tock*, propose aux binômes parent-enfant d'inventer des rapports ludiques qui deviennent intention, rythme et danse. Pour les enfants de 3 à 6 ans.

### Atelier flamenco

SAM 29 MAI 10:00 > 12:00

Initiez-vous à la danse flamenca au cours de cet atelier encadré par Ana Morales, artiste du spectacle *Sin permiso*. À partir de 10 ans.

## Rejoignez le comité de spectateurs

### Le concept

Participez au comité de spectateurs pour plonger dans l'envers du décor ! Différents formats sont proposés pour vous aider à comprendre les dessous de la création : visites guidées des coulisses, rencontres avec les artistes autour d'un verre, temps de répétitions en accès exclusif...

### Comment / Quand ?

Gratuit et ouvert à tous, le comité ne demande pas d'engagement contraignant. Contactez-nous pour connaître les dates des différents rendez-vous.

### Contact

[rp.theatre@villeesch.lu](mailto:rp.theatre@villeesch.lu)

## Werden Sie Teil des Zuschauerclubs

### Das Konzept

Als Mitglied des Zuschauerclubs können Sie hinter die Kulissen schauen. Lernen Sie die unterschiedlichen Grundlagen der künstlerischen Prozesse kennen: ein Backstage-Rundgang, ein Drink mit den Künstlern, Besuch einer Probe ...

### Wie funktioniert das?

Die Teilnahme ist kostenlos und verpflichtet Sie zu nichts. Wenden Sie sich an unser Team, um die Termine der verschiedenen Treffen zu erfahren.

### Kontakt

[rp.theatre@villeesch.lu](mailto:rp.theatre@villeesch.lu)

FR

## Le réseau de spectateurs

### Le concept

Envie de vous rendre utile ? De proposer un covoiturage ? A contrario, besoin d'aide pour vous déplacer ou parce que vous n'osez pas rentrer seul(e) après une représentation ? Raison non moins noble, vous pensez que selon l'expression répandue, « plus on est de fous, plus on rit » ?

Ne cherchez pas plus loin, notre équipe vous met en relation !

### Comment / Quand ?

Au moins une semaine en amont de la représentation souhaitée, contactez-nous. Si un autre spectateur à proximité de votre domicile se manifeste en correspondance avec vos besoins et envies, nous vous préviendrons par mail.

### Contact

[rp.theatre@villeesch.lu](mailto:rp.theatre@villeesch.lu)  
[theatre.esch.lu](http://theatre.esch.lu) sur le formulaire disponible à la page *Communauté(s)*

DE

## Netzwerk für Zuschauer

### Das Konzept

Sie wollen sich einbringen? Wollen eine Mitfahrgelegenheit anbieten? Oder Sie brauchen Hilfe, um zum Theater zu gelangen oder wollen nach einer Vorstellung nicht alleine den Weg nach Hause zurücklegen? Grund genug, um getreu dem Motto *Je mehr Leute, desto besser die Stimmung* zu handeln?

Suchen Sie nicht weiter, wir bringen Sie zusammen!

### Wie funktioniert das?

Melden Sie sich mindestens eine Woche vor einer geplanten Vorstellung bei uns. Und wenn jemand in ihrer Nähe die gleiche Vorstellung sehen möchte, werden wir Sie per E-Mail kontaktieren.

### Kontakt

[rp.theatre@villeesch.lu](mailto:rp.theatre@villeesch.lu)  
[theatre.esch.lu](http://theatre.esch.lu) über das Formular unter der Rubrik *Communities*



**Vous êtes...**

FR

## Enseignant

Emmener ses élèves voir des spectacles, c'est possible pendant et hors du temps scolaire. Notre équipe est à vos côtés pour vous guider dans la programmation et trouver avec vous des passerelles adéquates avec votre projet de classe.

### Nos séances scolaires

Cette saison, 14 spectacles donnent lieu à des représentations scolaires (voir page 131-132). Le cas échéant, une rencontre avec les artistes a lieu à l'issue de la représentation. Notre équipe propose des préparations au spectacle dans les écoles et des visites pour découvrir les coulisses et les métiers du théâtre.

### Comment / Quand ?

À partir du 01/07, complétez le formulaire de réservation sur notre site internet (page *Vous êtes...*). Les demandes sont traitées par ordre d'arrivée. Vous recevrez une réponse à partir du 15/09, avec le cas échéant la confirmation de réservation et les modalités de règlement.

### Contact

scolaires.theatre@villeesch.lu

DE

## Lehrer

Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, Vorstellungen im Escher Theater zu besuchen, während und außerhalb der Schulzeiten. Unser Team erklärt Ihnen unser Programm und hilft Ihnen, Verbindungen zu Ihren Schulprojekten herzustellen.

### Schulvorstellungen

In dieser Spielzeit werden 14 Stücke als Schulvorstellung aufgeführt (s. Seite 131-132). Falls möglich, findet am Ende jeder Schulaufführung ein Treffen mit den Künstlern statt. Wir bieten Vorbereitungen zu den Stücken in der Schule an sowie Führungen im Theater, wo die Schüler die Theaterberufe kennenlernen können.

### Wie funktioniert das?

Füllen Sie ab dem 1.7. das Reservierungsformular auf unserer Webseite aus (Seite *Sie sind ...*). Die Anfragen werden in der Reihenfolge ihres Eintreffens bearbeitet. Ab dem 15.09. erhalten Sie eine Antwort, bei einer Zusage mit der Bestätigung und den Zahlungsbedingungen.

### Kontakt

scolaires.theatre@villeesch.lu

### Le projet participatif *Du trac au tac*

Ce projet vise à transmettre aux adolescents le plaisir de la pratique du théâtre et de la langue française. Il offre une aventure complète de création théâtrale, de la phase d'exploration aux représentations, lesquelles auront lieu sur la grande scène du Escher Theater. En soutien à l'équipe enseignante, des artistes interviennent en classe pour apprendre aux élèves diverses techniques spécifiques au théâtre.

Le projet est produit par La Compagnie du Grand Boube en partenariat avec l'IThAC et le Escher Theater. Il bénéficie du soutien du Ministère de la Culture et du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse | SCRIPT.

Infos : [info@grandboube.com](mailto:info@grandboube.com)

Date des représentations : 17 mars 2021

### À la Bibliothèque municipale

Autour du spectacle *Une forêt*, la bibliothèque propose aux groupes scolaires de cycle 3 une séance de conte en luxembourgeois avec Betsy Dentzer, le mercredi 18 novembre à 10h.

Infos : [events.bibliotheque@villeesch.lu](mailto:events.bibliotheque@villeesch.lu)

### Participatives Projekt *Du trac au tac*

Das Ziel dieses Projektes ist es, jungen Menschen die Freude am Theater und an der französischen Sprache zu vermitteln. Das Projekt bietet einen Einblick in die Schaffung von Theaterstücken, von der Analysephase bis hin zu den Aufführungen, die auf der Bühne des Escher Theaters stattfinden. Theaterschaffende kommen in die Klassen und stehen den Lehrern bei der Vermittlung von theater-spezifischen Techniken zur Seite. Ein Projekt der Compagnie du Grand Boube in Zusammenarbeit mit dem IThAC und dem Escher Theater, mit der Unterstützung des Kulturministeriums, des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend | SCRIPT.

Infos: [info@grandboube.com](mailto:info@grandboube.com)

Termin der Aufführungen: 17. März 2021

### In der Stadtbibliothek

Die Stadtbibliothek bietet im Rahmen des Stücks *Une forêt* am Mittwoch, den 18. November um 10 Uhr eine Erzählung mit Betsy Dentzer für Schulgruppen des Zyklus 3 an.

Infos: [events.bibliotheque@villeesch.lu](mailto:events.bibliotheque@villeesch.lu)

### Tarifs par élève / Preise pro Schüler

Écoles fondamentales de la Ville d'Esch /  
Grundschulen der Stadt Esch

Représentation scolaire  
Schulvorstellung

gratuit / gratis

Représentation publique  
Öffentliche Vorstellung

gratuit / gratis

Autres établissements scolaires /  
Andere Schulen

5 €

5 €

FR

## Lycéen ou étudiant

Vous souhaitez vous engager à nos côtés ? Devenez relais du Escher Theater ! Notre équipe vous propose des accès à certaines répétitions mais aussi à plusieurs temps forts du théâtre. Autant de formats qui vous permettront de sensibiliser votre entourage à notre programmation et à relayer nos activités de mille façons.

### Pass Jeunes

Cette carte donne accès au tarif unique de 5 € pour l'ensemble de nos spectacles (voir p. 136).

### Contact

rp.theatre@villeesch.lu

## Acteur du champ social ou de la santé

Notre équipe vous conseille dans la programmation, organise des présentations de saison dans vos locaux et imagine avec vous des formats adaptés à vos publics.

### Contact

rp.theatre@villeesch.lu

DE

## Schüler oder Student

Sie möchten sich bei uns engagieren? Werden Sie zum Promoter des Escher Theaters! Das Team bietet Ihnen ausgewählten Zugang zu Proben und zu verschiedenen Theater-Highlights. Über diese Vermittlungsangebote bekommen Sie einen intensiven Einblick in die Theaterwelt und können das Erlebte an Ihr direktes Umfeld weitergeben.

### Pass Junge Menschen

Mit dieser Karte nutzen Sie einen Sonder-tarif von 5 € für alle unsere Vorstellungen (s. Seite 136).

### Kontakt

rp.theatre@villeesch.lu

## Akteur aus dem sozialen oder Gesundheitsbereich

Unser Team steht Ihnen zur Verfügung, um Spielzeitpräsentationen in Ihren Räumlichkeiten und gemeinsam angepasste Formate für Ihr Publikum zu organisieren.

### Kontakt

rp.theatre@villeesch.lu

FR

## Une famille

### Des spectacles pour toutes les générations

Vous bougez en famille ? Plusieurs spectacles sont adaptés aussi bien aux plus jeunes qu'à un public adulte. Afin de les trouver dans notre brochure, prêtez attention à la mention *Tout public* ! Les spectacles *Jeunes publics* sauront aussi plaire aux parents, car nous en conviendrons, la jeunesse ne se compte pas uniquement au nombre de bougies soufflées sur le gâteau !

### Pass Be-môme

Uniquement pour les spectacles *Jeunes publics*, la place de l'adulte accompagnateur devient gratuite (voir p. 136).

### Nos ateliers

Tous nos ateliers sont adaptés aux familles. Prêtez attention à nos ateliers parent-enfant, idéals pour passer un moment de complicité partagée (voir p. 122).

### Mini-brochure *Jeunes publics*

Commandez notre mini-brochure à la billetterie du théâtre ou téléchargez-la sur notre site internet à partir du 14 septembre.

DE

## Eine Familie

### Vorstellungen für die ganze Familie

Sie sind gerne als Familie aktiv? Verschiedene Stücke können sowohl junge Leute als auch Erwachsene interessieren. Sie sind im Programmheft mit *Tout public* / *Für alle* gekennzeichnet. Unser Programm *Junges Publikum* weiß sicherlich auch ein erwachsenes Publikum zu begeistern. Lassen Sie sich gemeinsam mit Ihren Kindern überraschen.

### Pass Kind und Co

Der Eintritt ist für die erwachsene Begleitperson kostenlos, begrenzt auf die Vorstellungen *Junges Publikum* (s. Seite 136).

### Unsere Workshops

Alle Workshops sind kindgerecht. Bei unseren Eltern-Kind-Workshops erleben Sie inspirierende Momente mit Ihren Kindern (s. Seite 122).

### Mini-Broschüre *Junges Publikum*

Bestellen Sie unsere Mini-Broschüre an der Theaterkasse oder laden Sie sie auf unserer Website ab dem 14. September herunter.

FR

## Membre d'une entreprise ou d'une a.s.b.l.

Présentations de saison dans vos locaux, visites du théâtre, rencontres privilégiées avec les artistes... : notre équipe vous propose un ensemble de formats sur-mesure et vous aide à trouver des idées de sorties groupées avec vos collègues, partenaires ou adhérents.

### Contact

rp.theatre@villeesch.lu

DE

## Mitglied eines Unternehmens oder Vereins

Spielzeitpräsentationen bei Ihnen vor Ort, Theaterbesichtigungen, persönliche Treffen mit Künstlern: Unser Team bietet eine Reihe maßgeschneiderter Formate an und hilft Ihnen bei der Auswahl von Stücken für Gruppenausflüge mit Ihren Kollegen, Partnern oder Mitgliedern.

### Kontakt

rp.theatre@villeesch.lu

## Séances scolaires

Et représentations en soirée recommandées aux groupes scolaires.

Voir modalités de réservation p. 126.

 Fondamental

 Secondaire

### Cycle 1 précoce et préscolaire

**Plein Soleil** / p. 32

Lun 26/10 9:00, 10:30 & 14:30

Mar 27/10 9:00 & 10:30

Mer 28/10 9:00, 10:30 & 14:30

### Cycle 1 précoce et préscolaire

**Ding Dong, Toktoktok!** / p. 64

Mer 27/01 10:00 & 14:30

Jeu 28/01 9:00 & 10:30

Ven 29/01 10:00 & 14:30

### Cycle 1 précoce et préscolaire

**tock tock** / p. 86

Mar 09/03 8:45 & 10:15

Mer 10/03 10:00 & 14:30

Jeu 11/03 8:45 & 10:15

Ven 12/03 10:00 & 14:30

### Cycle 1 précoce et préscolaire

**Frederick** / p. 106

Mer 02/06 10:00 & 14:30 (LU)

Jeu 03/06 9:00 & 10:30 (LU)

Ven 04/06 10:00 & 14:30 (LU)

Lun 07/06 10:00 & 14:30 (LU)

Mer 09/06 10:00 (FR)

### Cycles 2 et 3.1

**Frusques** / p. 80

Ven 26/02 10:00 & 14:30

### Cycles 2 et 3

**Humanimal** / p. 100

Lun 17/05 10:00 & 14:30

Mar 18/05 10:00

Mer 19/05 10:00



### Cycle 3

**Nebensache** / p. 18

Lun 05/10 10:00 & 14:30

Mar 06/10 8:45 & 10:30

### Cycles 3.2 et 4

**Une forêt** / p. 40

Lun 23/11 10:00 & 14:30

### Cycles 3.2 et 4.1

**Eng Klassekandheet** / p. 110

Lun 28/06 10:00 & 14:30

Mar 29/06 10:00

Mer 30/06 10:00 & 14:30

### Cycle 4 Cycle inférieur

**Hannah Arendt auf der Bühne** / p. 78

Mar 23/02 10:00 & 19:00

### Cycles inférieur et moyen

**Was heißt hier Liebe?** / p. 14

Mar 10/11 10:00

Mer 11/11 10:00 & 20:00

Jeu 12/11 10:00

### Cycles inférieur, moyen et supérieur

**Noire** / p. 68

Mer 03/02 10:00

### Cycles moyen et supérieur

**Der Richter und sein Henker** / p. 46

Mar 08/12 20:00

Mer 09/12 9:30

### Cycles moyen et supérieur

**La plus précieuse des marchandises** / p. 60

Mar 12/01 20:00

Mer 13/01 20:00

### Cycles moyen et supérieur

**Le menteur** / p. 62

Jeu 21/01 20:00

Ven 22/01 20:00

### Cycles moyen et supérieur

**Werther** / p. 72

Dim 07/02 17:00

Lun 08/02 10:00

### Cycles moyen et supérieur

**La mère coupable** / p. 82

Mar 02/03 20:00

# Prenez place !



## Billetterie

reservation.theatre@villeesch.lu  
(+352) 27 54 - 5010 ou - 5020

Le lundi de 13h00 à 17h00 et du mardi au vendredi de 9h00 à 17h00 (sauf jours fériés et vacances scolaires). La billetterie est fermée du 25 juillet au 6 septembre.

## Acheter vos places

### Dispositions Covid-19

Face au contexte pandémique, le Escher Theater veille au respect des règles sanitaires en vigueur. Seulement une partie de nos fauteuils est disponible, selon un maillage préétabli qui rend possible la distanciation en salle des spectateurs. La réservation des billets est obligatoire avant votre venue, afin de faciliter l'organisation et l'optimisation du placement en salle. Dans la mesure du possible, nos billettistes prendront en compte vos préférences de placement, notamment si vous venez accompagné. En fonction de l'évolution de la situation sanitaire, ces dispositions seront modulées, voire supprimées en cas de scénario favorable.

À noter : les implications sanitaires du Covid-19 relatives à votre venue sont détaillées sur notre site internet et actualisées le cas échéant.

## Kasse

reservation.theatre@villeesch.lu  
(+352) 27 54 - 5010 oder - 5020

Montags von 13 bis 17 Uhr und diens-tags bis freitags von 9 bis 17 Uhr (ausgenommen Feiertage und Schulferien). Die Theaterkasse ist vom 25. Juli bis zum 6. September 2020 geschlossen.

## Karten kaufen

### COVID-19 Maßnahmen

Im Rahmen der Coronavirus-Pandemie setzt das Escher Theater die offiziellen Hygieneregeln um. Nur ein Teil der Plätze wird belegt, die Anordnung ist so festgelegt, dass der vorgeschriebene Sicherheitsabstand für die Zuschauer gewährleistet ist. Karten müssen im Voraus reserviert werden, um eine optimale Belegung des Saales zu organisieren. Soweit möglich berücksichtigt unser Kassenpersonal ihre Platzwünsche, vor allem, wenn Sie in Begleitung kommen. Je nach Entwicklung der Situation können diese Maßnahmen angepasst oder im besten Fall aufgehoben werden.

Die detaillierten COVID-19 Schutz- und Hygienemaßnahmen finden Sie auf unserer Website, wo sie laufend aktualisiert werden.

### À la billetterie

Païement immédiat et sécurisé par carte bancaire, soit par téléphone au (+352) 27 54 - 5010 ou - 5020, soit sur place aux horaires d'ouverture de la billetterie et à partir d'une heure avant le début de chaque représentation (pour le spectacle qui suit).

### Par internet

[theatre.esch.lu](http://theatre.esch.lu)

Païement immédiat et sécurisé par carte bancaire. Depuis la page du spectacle, vous serez redirigé sur le site de notre partenaire Ticket Regional. Le contingent de places libres annoncé en ligne ne représente pas nécessairement l'intégralité des fauteuils réellement disponibles. En cas de saturation ou de demande spécifique, contactez notre billetterie.

### Chez nos voisins

Conservatoire de Musique

(+352) 27 54 97 25

50, rue d'Audun

L-4018 Esch/Alzette

Du lundi au vendredi de 14h00 à 18h00 et le samedi de 14h00 à 17h00.

Escher Infofabrik

(+352) 27 54 24 30

85, rue de l'Alzette

L-4011 Esch/Alzette

Du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00, également le samedi de 13h00 à 17h00 en été.

### Inscriptions aux ateliers

À la billetterie ou par mail à [ateliers.theatre@villeesch.lu](mailto:ateliers.theatre@villeesch.lu).

Ateliers gratuits dans la limite des places disponibles.

### Theaterkasse

Sofortige und sichere Zahlung per Bankkarte, telefonisch unter (+352) 27 54 - 5010 oder - 5020, vor Ort während der Öffnungszeiten der Theaterkasse oder ab einer Stunde vor Vorstellungsbeginn für die jeweilige Veranstaltung.

### Online

[theatre.esch.lu](http://theatre.esch.lu)

Sofortige und sichere Kartenzahlung. Auf der Seite der Veranstaltung werden Sie zur Ticket-Regional-Website weitergeleitet. Das hier gezeigte Kontingent an freien Plätzen entspricht nicht unbedingt der tatsächlichen Zahl. Bei angezeigtem Ausverkauf oder spezifischen Wünschen wenden Sie sich bitte an die Theaterkasse.

### Bei unseren Nachbarn

Conservatoire de Musique

(+352) 27 54 97 25

50, Rue d'Audun

L-4018 Esch/Alzette

Montags bis freitags von 14 bis 18 Uhr, samstags von 14 bis 17 Uhr.

Escher Infofabrik

(+352) 27 54 24 30

85, Rue de l'Alzette

L-4011 Esch/Alzette

Montags bis freitags von 9 bis 17 Uhr, und im Sommer auch samstags von 13 bis 17 Uhr.

### Workshop-Anmeldungen

An der Kasse oder per E-Mail an die Adresse [ateliers.theatre@villeesch.lu](mailto:ateliers.theatre@villeesch.lu). Kostenlose Teilnahme bei begrenzter Teilnehmerzahl.

### Réservations scolaires

Voir page 126.

### Crèches et maisons relais

Réservation à la billetterie du théâtre, uniquement pour les représentations hors du temps scolaire. 5€ par enfant et gratuité pour les accompagnateurs.

FR

## Nos Pass

Profitez des meilleurs tarifs en toute liberté ! Adaptés à votre profil de spectateur, les Pass sont valables pendant une année dès l'achat de votre carte. N'attendez plus pour vous faire vraiment plaisir et découvrir des spectacles que vous n'auriez jamais pensé aimer !

### Pass J'aime bien ce que vous faites

25 €

55% à 60% de réduction pour tous nos spectacles. Achat rentable à partir de la 4<sup>e</sup> venue.

### Pass Je suis un mordu

220 €

Accès illimité à tous nos spectacles, soit 50 propositions : parce que le spectacle vivant est à consommer sans modération !

### Pass Be-môme

30 €

La place de l'adulte (parent, grand-parent, ami de la famille...) qui accompagne votre

### Schulklassen

Alle Informationen auf Seite 126.

### Kinderkrippen und -tagesstätten

Reservierung an der Theaterkasse ausschließlich für Vorstellungen außerhalb der Schulzeit. 5 € pro Kind, kostenloser Eintritt für Begleitpersonen.

DE

## Unsere Pässe

Nutzen Sie unsere maßgeschneiderten Theaterpässe, die ein Jahr ab Erwerb gültig sind und Ihnen interessante Sonderkonditionen bieten. Machen Sie sich selbst eine Freude und lassen Sie sich von unserer Spielzeit überraschen.

### Pass Ich mag, was ihr macht

25 €

55-60 % Nachlass für alle Vorstellungen. Eine Investition, die sich ab der 4. Veranstaltung lohnt.

### Pass Ich bin ein Fan

220 €

Mit diesem Pass können Sie sämtliche Veranstaltungen des Spielplans (50 Veranstaltungen!) uneingeschränkt besuchen.

### Pass Kind und Co

30 €

Der Eintritt ist für die erwachsene Begleitperson (Eltern, Großeltern, Freunde...)

enfant est offerte !

Carte éditée au nom de votre enfant.

Offre uniquement applicable aux spectacles *Jeunes publics*, soit 10 propositions. Achat rentable à partir de la 3<sup>ème</sup> venue.

### Pass Jeunes

5 €

Tous nos spectacles au tarif unique de 5 € pour les moins de 26 ans et les étudiants. Achat rentable à partir de la 2<sup>ème</sup> venue.

### Comment / Quand ?

Commandez votre Pass à la billetterie du théâtre, sur place, par mail ou téléphone. Achetez vos places quand bon vous semble à la billetterie en présentant votre Pass afin de bénéficier des réductions immédiates.

Les Pass sont des cartes nominatives valables pendant une année dès leur achat, également pour les spectacles du Conservatoire de musique d'Esch/Alzette.

### 2 bonnes raisons

#### d'acquérir un Pass

Bénéficier de tarifs super réduits pendant toute une année !

Accéder aux avantages exclusifs : rencontres avec les artistes, visites guidées du théâtre et accès privilégiés aux répétitions publiques...

kostenlos. Die Karte wird auf den Namen des Kindes ausgestellt. Dieser sich ab der 3. Veranstaltung lohnende Pass gilt nur für Vorstellungen der Kategorie *Junges Publikum* (10 Veranstaltungen!).

### Pass Junge Menschen

5 €

Einzeltarif von 5 € pro Vorstellung für alle Zuschauer unter 26 Jahren und Studenten. Eine Investition, die sich ab der 2. Vorstellung lohnt.

### Wie / Wo?

Bestellen Sie Ihren Pass an der Theaterkasse, vor Ort, per E-Mail oder telefonisch. Beim Kauf der Karten an der Kasse zahlen Sie bei Vorlage des Passes den Vorzugspreis.

Die Pässe werden auf den Inhaber ausgestellt, sind ein Jahr ab Ausstellungsdatum gültig und gelten auch für die Veranstaltungen des Conservatoire de musique in Esch/Alzette.

### 2 Gründe für den

#### Kauf eines Passes

Sonderkonditionen während eines ganzen Jahres!

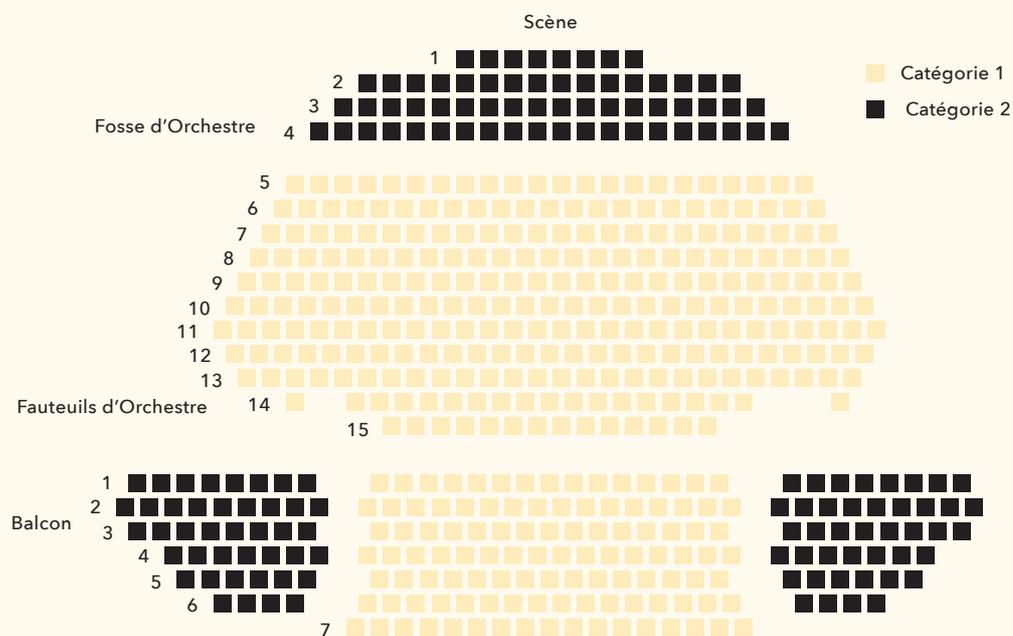
Zugang zu besonderen Veranstaltungen: Treffen mit Künstlern, Backstage-Führungen, Besuche von Proben...

## Tarifs / Preise

	Pass <i>J'aime bien ce que vous faites</i> <i>Ich mag, was ihr macht</i>	Moins de 12 ans Unter 12 Jahren	Moins de 26 ans, étudiant Unter 26 Jahren, Student	Plein Tarif Vollzahler
<b>Tarif A</b>				
Cat. 1	12 €	4,50 €	9 €	20 €
Cat. 2	9 €	4 €	8 €	16 €
<b>Tarif B</b>				
Cat. 1	7 €	3 €	6 €	12 €
Cat. 2	6 €	2,50 €	5 €	10 €

Kulturpass accepté / Kulturpass akzeptiert

## Plan de salle / Saalplan



FR

## Bon à savoir

### En cas de retard

Après la fermeture des portes, le placement numéroté n'est plus garanti. L'accès à la salle est assuré sous certaines conditions ou refusé pour des raisons artistiques ou sanitaires.

### Réservation et remboursement

Toute réservation non-acquittée 5 jours ouvrables avant la représentation peut être annulée par nos billettistes. Les tarifs réduits sont accordés sur présentation de vos cartes de réduction.

Les places sont remboursables uniquement en cas d'annulation du spectacle par le Escher Theater.

### Âge d'accès

Le cas échéant, merci de bien vouloir tenir compte de l'âge limite recommandé pour les spectacles. Si aucune indication d'âge n'apparaît, le spectacle s'adresse alors à un public adulte. L'accès à la salle peut être refusé à tout enfant dont l'âge ne paraît pas adapté au degré émotionnel du spectacle.

### Divers

Toute photographie, prise de vue ou enregistrements ne sont pas autorisés durant les représentations sans notre accord préalable.

Si le spectacle affiche complet, il est possible de s'inscrire sur une liste d'attente à notre billetterie.

Pour les places achetées en ligne, merci de vous référer aux autres conditions de vente de notre partenaire Ticket Regional.

DE

## Gut zu wissen

### Bei Verspätung

Mit Beginn der Veranstaltung verfällt der Anspruch auf den reservierten Sitzplatz.

Der Zugang zum Saal ist nur unter gewissen Bedingungen möglich.

### Reservierung und Stornierung

Wir behalten uns das Recht vor, jede nicht bezahlte Reservierung fünf Werktage vor der Vorstellung zu stornieren. Ermäßigte Preise erhalten Sie bei Vorlage eines Nachweises.

Karten werden nur bei der Absage der Vorstellung durch das Escher Theater zurückerstattet.

### Altersangaben

Bitte beachten Sie die Altersempfehlungen für die Vorstellungen. Veranstaltungen ohne Altersangabe sind für Erwachsene bestimmt. Wir behalten uns das Recht vor, Kindern den Zugang zu verweigern, wenn der emotionale Inhalt der Veranstaltung nicht für das Alter des Kindes geeignet ist.

### Sonstige Informationen

Während der Vorstellungen sind Fotos, Aufnahmen oder Aufzeichnungen nur mit vorheriger Genehmigung gestattet. Wenn die Vorstellung ausverkauft ist, besteht die Möglichkeit zur Einschreibung in eine Warteliste an der Theaterkasse.

Bitte beachten Sie beim Online-Kartenkauf die zusätzlichen Bedingungen unseres Partners Ticket Regional.



## Novembre

- MAR 10 → [Was heißt hier Liebe?](#) 10:00 (S)  
MER 11 → [Was heißt hier Liebe?](#) 10:00 (S), 20:00  
JEU 12 → [Was heißt hier Liebe?](#) 10:00 (S)  
JEU 12 → [Queer Little Lies](#)  
VEN 13 → [Queer Little Lies](#)  
SAM 14 → [Queer Little Lies](#)  
MAR 17 → [Monsieur X](#) 20:00  
DIM 22 → [Une forêt](#) 11:00  
LUN 23 → [Une forêt](#) 10:00 (S), 14:30 (S)  
MER 25 → [Boxe Boxe Brasil](#) 20:00  
VEN 27 → [Concert Harmonie Municipale](#) 20:00  
SAM 28 → [Concert Harmonie Municipale](#) 20:00

## Décembre

- MAR 01 → [Bernstein Celebration](#) 20:00  
MAR 08 → [Der Richter und sein Henker](#) 20:00  
MER 09 → [Der Richter und sein Henker](#) 09:30 (S)  
JEU 10 → [Alex Lutz](#) 20:00  
VEN 18 → [les paroles impossibles](#) 20:00  
SAM 19 → [les paroles impossibles](#) 19:00  
MAR 22 → [Zwäi](#) 19:00

## Janvier

- VEN 01 → [Concert de Nouvel An](#) 17:00  
SAM 09 → [Les frontalières / Die Grenzgängerinnen](#) 20:00  
DIM 10 → [Démodés](#) 17:00  
MAR 12 → [La plus précieuse des marchandises](#) 20:00  
MER 13 → [La plus précieuse des marchandises](#) 20:00  
VEN 15 → [Les frontalières / Die Grenzgängerinnen](#) 20:00  
JEU 21 → [Le menteur](#) 20:00  
VEN 22 → [Le menteur](#) 20:00  
MER 27 → [Ding Dong, Toktoktok!](#) 10:00 (S), 14:30 (S)  
JEU 28 → [Ding Dong, Toktoktok!](#) 09:00 (S), 10:30 (S), 15:00

- VEN 29 → [Ding Dong, Toktoktok!](#) 10:00 (S), 14:30 (S)  
SAM 30 → [Ding Dong, Toktoktok!](#) 15:00, 17:00  
DIM 31 → [20](#) 17:00

## Février

- MAR 02 → [Noire](#) 20:00  
MER 03 → [Noire](#) 10:00 (S)  
VEN 05 → [Prévert](#) 20:00  
DIM 07 → [Werther](#) 17:00  
LUN 08 → [Werther](#) 10:00 (S)  
MAR 09 → [Facéties](#) 20:00  
VEN 12 → [Um Stamminee](#) 20:00  
DIM 14 → [Um Stamminee](#) 17:00  
MAR 23 → [Hannah Arendt auf der Bühne](#) 10:00 (S), 19:00  
VEN 26 → [Frusques](#) 10:00 (S), 14:30 (S)  
SAM 27 → [Frusques](#) 16:00

## Mars

- MAR 02 → [La mère coupable](#) 20:00  
VEN 05 → [The Great He-Goat](#) 20:00  
SAM 06 → [Atelier de danse parent-enfant](#) 10:00  
MAR 09 → [tock tock](#) 08:45 (S), 10:15 (S)  
MER 10 → [tock tock](#) 10:00 (S), 14:30 (S)  
JEU 11 → [tock tock](#) 08:45 (S), 10:15 (S)  
VEN 12 → [tock tock](#) 10:00 (S), 14:30 (S)  
DIM 14 → [tock tock](#) 11:00, 16:00  
MAR 16 → [Mozart à 2 / Beethoven 6](#) 20:00  
VEN 19 → [Concert Harmonie Municipale](#) 20:00  
SAM 20 → [Concert Harmonie Municipale](#) 20:00  
JEU 25 → [Calimero](#) 20:00  
VEN 26 → [Calimero](#) 20:00  
SAM 27 → [Du trac au tac](#) 19:00  
DIM 28 → [Séance académique Harmonie Municipale](#) 10:30

## Avril

- MAR 20 → **Pas un pour me dire merci** 20:00  
VEN 23 → **Pas un pour me dire merci** 20:00  
DIM 25 → **Pas un pour me dire merci** 17:00  
VEN 30 → **3x20** 20:00

## Mai

- DIM 02 → **3x20** 17:00  
MAR 04 → **Si mer nach ze retten?** 20:00  
MER 05 → **Si mer nach ze retten?** 20:00  
VEN 07 → **Speakeasy** 20:00  
MAR 11 → **Buster** 20:00  
DIM 16 → **Humanimal** 16:00  
LUN 17 → **Humanimal** 10:00 (S), 14:30 (S)  
MAR 18 → **Humanimal** 10:00 (S)  
MER 19 → **Humanimal** 10:00 (S)  
VEN 28 → **Sin permiso** 20:00  
SAM 29 → **Atelier de flamenco** 10:00  
DIM 30 → **Flamenclohn** 16:00

## Juin / Juillet

- MER 02 → **Frederick (LU)** 10:00 (S), 14:30 (S)  
JEU 03 → **Frederick (LU)** 09:00 (S), 10:30 (S)  
VEN 04 → **Frederick (LU)** 10:00 (S), 14:30 (S)  
SAM 05 → **Frederick (LU)** 16:00  
DIM 06 → **Frederick (LU)** 11:00, 15:00  
LUN 07 → **Frederick (LU)** 10:00 (S), 14:30 (S)  
MAR 08 → **Frederick (FR)** 15:00  
MER 09 → **Frederick (FR)** 10:00 (S)  
VEN 11 → **Petit frère, la grande histoire Aznavour** 20:00  
MER 16 → **Séance académique Photo-Club** 18:30  
LUN 28 → **Eng Klassekandheet** 10:00 (S), 14:30 (S)  
MAR 29 → **Eng Klassekandheet** 10:00 (S), 19:00  
MER 30 → **Eng Klassekandheet** 10:00 (S), 14:30 (S)  
  
VEN 09 → **PATE** 20:00  
SAM 10 → **PATE** 20:00

## L'équipe

### Direction générale et artistique

Carole Lorang

### Chef de service / administrateur

Marc Schramer

### Programmation Jeunes publics et médiation scolaire

Francis Schmit

### Administration

Ben Bauler, Marianne Husting (Bureau de production)

Christophe Quintus (Comptabilité)

Pascale Stiefer (Soutien administratif)

### Communication et relations publiques

Lawrence Rollier

### Accueil des publics

Filipe Ferreira (Accueil des publics)

Yannick Maurice, Jessica Torres (Billetterie)

Marcel Kugener, Sonja Wampach (Accueil)

Marc Piccatti, Manuela Santiago, Nicole Welz (Galerie)

Rita Bernardy, Norine Tchorowski (Vestiaire et bar)

### Technique

Hans-Josef Fusenig (Responsable technique)

Patrick Moses (Responsable adjoint)

Laurent Brandenburger, Mike Noël,

César Santos (Lumières)

Daniel Battibugli, Ben Wilmes (Son)

Romina Back, Carlo Lerario, Daniel Quiring

(Machinerie)

Laurent Kohn, Steven Moes (Menuiserie)

Claude Hermes (Mécanicien ajusteur)

### Nettoyage

Aurea Branco Anjo, Anna Fortino, Krljesi Fatime,

Andreza Neves, Françoise Raach,

Clarisse Silva Goncalves

# Partenaires

## Rejoignez Les amis du Escher Theater!

Partenaire de longue date, cette a.s.b.l. organise régulièrement des sorties au Escher Theater mais aussi dans les autres établissements culturels du Grand-Duché et de l'étranger. Elle entretient par ailleurs des relations privilégiées avec l'équipe du théâtre pour améliorer, dans une démarche de qualité, les conditions d'accueil des spectateurs du Escher Theater.

Contact : amis.theatreesch@pt.lu

## Partenaires institutionnels



## Partenaires associatifs



## Partenaires culturels



## Le Escher Theater est membre des réseaux



**Éditeur:** Escher Theater  
**Coordination:** Lawrence Rollier  
**Rédaction:** Micha Knuth,  
Lawrence Rollier, Mandy Thiery  
**Traduction:** binsfeld  
**Relecture:** Marianne Husting,  
Carole Lorang, Françoise Pirovalli,  
Francis Schmit, Marc Schramer  
**Conception graphique:** binsfeld  
**Imprimerie:** Reka print+  
**État:** juin 2020

Les photographies de la présente brochure (hors images de spectacle) et de l'ensemble des affiches de saison du Escher Theater, ont été réalisées à Esch/Alzette par Patrick Galbats. [www.patrickgalbats.com](http://www.patrickgalbats.com)

Sous réserve de modifications /  
Änderungen und Irrtümer vorbehalten.  
Tous droits réservés / Alle Rechte vorbehalten.



**Saison 20/21**

**ESCHER  
THEATER**

**CHANGEONS DE DÉCOR**

**[theatre.esch.lu](http://theatre.esch.lu)**

**+ 352 2754 - 5010 ou - 5020**

**122 rue de l'Alzette**

**4010 Esch-sur-Alzette**

